

# BEACHCOMBER<sup>Nº 4</sup>

M A G A Z I N E



# CONNECT TO NATURE

The essence of Mauritian luxury Design



AQUA SHELF Silver, modular coral sand shelves designed by Francesco Maria Messina.

MILAN : Spazio Rossana Orlandi - Via Matteo Bandello 14/16

PORTO CERVO : Rossana Orlandi Gallery - Promenade du Port Via Aga Khan 1

MAURITIUS : c/o Mavenci , La Joliette Lane, Petite Riviere - T. +230 0420

CONTACT : cypraea.mu - info@cypraea.mu - In : Cypraea\_ilemaurice - Fb : Cypraea.maurice



CYPRÆA

Transforming  
potential into stellar  
performance

AFRASIA   
bank different



Wealth comes in many forms but certainly not the easy way. With a distinctive flair for unrealised potential, AfrAsia developed a bespoke range of expertly crafted banking solutions to propel your ambitions to its fullest potential in Mauritius, Africa and the region.

Corporate Banking | Global Business Banking | Private Banking and Wealth Management | Treasury & Markets

AfrAsia Bank Limited is licensed and regulated by the Bank of Mauritius.

# BEACHCOMBER WORDS



ailleurs, flavour, kouler, lueur, langueur, douceur, flower, leker,  
arkansiel, éveil, rituel, merveille, délicatesse, **secret**, souffle, amour, source, lesiel, desire, island, infinity, liesse  
soupir, sourire, vivre, dekouvert, origine, harmonie, énergie, récit, **fiction**, récif, éclat, **grâce**, kamarad, femme,  
hasard, charm, **fam**, escale, leko, **poezi**, pierre, presence, plénitude, pleasure, courtoisie, partage, parole, lazoï, zil,  
joie, jeu, jour, jouissance, impermanence, essence, **experience**, connaissance, appartenance, fluidité,  
raffinement, transparence, dépassement, **limazinasion**, mouvement, **mélodie**, sense, elegance, chant, **artizan**, art,  
ocean, ode, osmosis, aurora, aube, fulgurance, **bonté**, danse, fragrance, évidence, **alisé**, **divan**, silence, ici,  
succulence, sensuality, **secret**, suavité, insularité, intensité, lamitie, lespwar, échappée, immensité, liberté,  
**hospitalité**, générosité, volupté, **beauté**, sérendipité, équipée, intèriorité, légèreté, invité, **lape**, odyssey, singulier,  
servolan, passager, lagon, lien, parfum, chemin, bien-être, lumière, **lalimier**, être, pluriel, éphéméral, émotion, création,  
air, **nature**, allure, constellation, exception, imagination, intuition, don, monde, moon, vibration, respiration,  
**lalinn**, passion, inspiration, celebration, zanana.



Travel around the island with its fictitious and very real heroines. Discover the historical legend of *Paul and Virginie* and their current-day successors *Genie & Paul* created by the Anglo-Mauritian writer Natasha Soobramanien. Meet visionary young women, the pianist Shekina Mootanah, the artists Kim Yip Tong and Alix Le Juge, Alicia Maurel and Lætitia Lor – the female duo behind the Third Dot Gallery – who draw the contours of the island with their art. Set off to explore the East coast, intoxicated with nature and history. Travel through space and time in the great sugar estates, saved from oblivion by their illustrious literary heirs – Malcolm de Chazal, Joël de Rosnay and J.-M.G. Le Clézio. So many unique encounters to probe deep into the soul of Mauritius and capture a little of its beauty. “The art of Beautiful” is precisely a way of being and a way of doing things which is both generous and luminous, embodied by the Beachcomber Artisans, which are the group’s ambassadors. Enjoy it!

# EDITORIAL

Voyager dans l’île avec ses héroïnes, fictives ou bien réelles. Se souvenir de la légende de *Paul et Virginie* et découvrir celle de *Genie & Paul*, leurs successeurs et nos contemporains, imaginés par l’écrivaine anglo-mauricienne Natasha Soobramanien. Rencontrer les jeunes femmes visionnaires, la pianiste Shekina Mootanah, les artistes Kim Yip Tong et Alix Le Juge, Alicia Maurel et Lætitia Lor – le duo féminin de la galerie Third Dot – qui dessinent les contours artistiques de l’île. S’élancer au-devant de la côte Est, enivrée de nature et d’histoire. Parcourir l’espace et le temps des grands domaines sucriers et littéraires, sauvegardés de l’oubli par leurs illustres héritiers – Malcolm de Chazal, Joël de Rosnay et J.-M.G. Le Clézio. Ce sont autant de rendez-vous uniques pour sonder l’âme de Maurice et capter un peu de sa grande beauté. « L’art de cultiver la beauté », c’est précisément une façon d’être et de faire, aussi généreuse que lumineuse, incarnée par les Artisans de Beachcomber, qui se font les ambassadeurs du groupe. Enjoy !

Virginie Luc, Chief Editor

# CONTENTS SOMMAIRE



BEAUTIFUL STORY

# 12

**BEAUTIFUL STORY**  
**PAUL & VIRGINIE,**  
**A LARGER-THAN-LIFE MYTH**  
UN MYTHE PLUS VRAI QUE NATURE  
by Shenaz Patel & Laval Ng  
**p. 12**

**BEAUTIFUL MAURITIUS**  
**THE EAST COAST,**  
**THE OTHER JOURNEY**  
LA CÔTE EST, L'AUTRE VOYAGE  
by Virginie Luc & Nathalie Baetens  
**p. 18**



# 18

BEAUTIFUL MAURITIUS

**THE ART OF ENCOUNTER**  
**NATASHA SOOBAMANEN,**  
**PAUL & VIRGINIE COME BACK TO LIFE**  
LE RETOUR DE PAUL & VIRGINIE  
by Antoine de Gaudemar & Nathalie Baetens  
**p. 32**

**SHEKINA MOOTANAH**  
**STATE OF GRACE**  
ÉTAT DE GRÂCE  
by Fanny Riva & Nathalie Baetens  
**p. 36**

**ALICIA MAUREL & LÆTITIA LOR**  
**A DYNAMIC DUO**  
DUO DE CHOC  
by Jean-Pascal Billaud & Claude Weber  
**p. 40**



THE ART OF  
ENCOUNTER

# 32



# PANERAI

LABORATORIO DI IDEE



SUBMERSIBLE  
BMG-TECH™

A PIONEERING INNOVATION MADE FOR MODERN HEROES

the first mechanical watch case made of black metallic glass

**ADAMAS**  
JEWELLERS  
DIAMONDS, JEWELLERY AND WATCHES DUTY FREE SHOP

Floreal · Caudan · Grand Bay · Tel: +230 686 5246 / 696 5246 · [www.adamasltd.com](http://www.adamasltd.com)

**THE ART OF DISCOVERY**

**THE SUGAR & THE QUILL**

LE SUCRE ET LA PLUME

by Jean-Pascal Billaud & Claude Weber

**p. 44**

**THE ART OF ART**

**KIM YIP TONG**

**REVIVING NATURE**

RÉANIMER LA NATURE

by Jean-Pascal Billaud & Claude Weber

**p. 62**

**ALIX LE JUGÉ**

**PAINTING TO SEE**

PEINDRE POUR VOIR

by Virginie Luc & Nathalie Baetens

**p. 68**

**THE ART OF TASTE**

**AJAY KURNAUTH**

**PASTRY AS A LANGUAGE**

LA PÂTISSERIE COMME UN LANGAGE

by François Simon & Nathalie Baetens

**p. 76**

**JULIEN LAUGIER**

**THE ENJOYMENT OF THE GUESTS**

LE PLAISIR DU CONVIVE

by François Simon & Nathalie Baetens

**p. 80**

**SAVE THE DATE**

**EVENTS**

VOS RENDEZ-VOUS

**p. 84**

**THE ART OF BEAUTIFUL**

**BEACHCOMBER, OF PLACES AND MEN**

DES HOMMES ET DES LIEUX

by Virginie Luc & Watercolors artists

**p. 86**



THE ART OF DISCOVERY



THE ART OF ART



THE ART OF BEAUTIFUL



# ENSEMBLE, PROTÉGEONS NOTRE BIODIVERSITÉ

Notre patrimoine environnemental représente une formidable source d'opportunités et de développement pour notre île. Parce que nous sommes convaincus que l'avenir de notre biodiversité dépend de la création d'écosystèmes vertueux, la MCB s'engage à travers un partenariat ambitieux, à soutenir les actions de la Mauritian Wildlife Foundation.

Ensemble, agissons pour préserver ce qui renforce l'attrait de notre île.

Succès pour notre terre, succès pour notre peuple, succès pour demain.

#SuccessBeyondNumbers



PROUD PARTNERS



Paul & Virginie  
**A LARGER-THAN-LIFE  
MYTH**

UN MYTHE PLUS VRAI QUE NATURE

---

**In December 1744, the *Saint-Géran* was smashed to pieces on the coral reefs off the north-east coast of Mauritius. 220 people perished. A bestselling novel, *Paul and Virginie*, was written about the drama. 275 years later, the myth and the characters seem more real than history itself.**

En décembre 1744, le vaisseau le *Saint-Géran* se fracassait sur les récifs de la côte nord-est de Maurice. 220 personnes y périrent. De ce drame est né un roman à succès, *Paul et Virginie*. 275 ans plus tard, le mythe et ses personnages sont plus vivants que l'histoire elle-même.

BY SHENAZ PATEL  
WATERCOLOURS LAVAL NG

The *Saint-Géran*, a ship belonging to the Compagnie des Indes set sail from France in March 1744. On board were 12 passengers (including two young women, returning from France, where they had been sent to finish their education), and 180 crew members. They were later joined by 30 slaves who embarked from Gorée Island in Senegal. After a nine-month crossing, the ship drew within sight of Mauritius, then known as Isle de France. During the night, the ship hit the reefs just off the village of Poudre d'Or. Only eight sailors and one passenger survived.

When Bernardin de Saint-Pierre arrived in Isle de France in 1768, the story of this terrible shipwreck was still being talked about. Two years later when the young captain, a King's engineer, returned to France, he wrote *Voyage à l'île de France (Journey to Isle de France)*, followed by *Études de la nature (Nature Studies)* in five volumes, which also featured *Paul and Virginie*. He had penned a tragic love story inspired by the *Saint-Géran* shipwreck, which immediately became a world bestseller.

#### **A PASTORAL NOVEL WITH AN EXOTIC SETTING**

The public loved this pastoral novel that recounts the ill-fated relationship between Virginie, daughter of Mme de la Tour, an aristocrat whose husband suffered bankruptcy before dying, and Paul, son of Marguerite, a peasant from Brittany who was seduced and then abandoned by a gentleman. The two women raise their children together, making no distinction between the two, in the heart of the beautiful countryside on Isle de France. Mme de la Tour, however, decides to send Virginie to France to stay with her rich aunt. Virginie returns home to be by Paul's side but perishes before her beloved's eyes in the shipwreck of the vessel on which she is travelling home, her death ultimately caused by her refusal, out of modesty, to remove her heavy clothing. ►



The two figures are the old man telling Paul & Virginie's story, and the author Bernardin de Saint-Pierre.

*Les deux personnages représentent le vieil homme qui raconte l'histoire de Paul et Virginie, et l'auteur, Bernardin de Saint-Pierre.*

► Bernardin de Saint-Pierre's novel chimed with the bourgeoisie who saw it as an expression of Rousseau's values extolling the virtues of a life surrounded by nature above the corruption of civilisation. The novel embodied the ideology of the Enlightenment and was later mentioned in works by writers such as Lamartine, Flaubert, Maupassant and Balzac. Over the centuries, it also inspired a rich iconography of paintings and various objects from clocks to wallpaper, crockery and tapestries.

### A TOMB FOR FICTIONAL CHARACTERS

In Mauritius, *Paul and Virginie* are very much part of the country's history despite the fact that there was no one called Virginie on board the *Saint-Géran* and Bernardin de Saint-Pierre completely invented the story of impossible love. In Poudre d'Or, there is a seafood restaurant called Paul et Virginie as well as a Paul et Virginie Street leading to a beach of the same name. There, looking out to sea, is a gravestone erected in 1944 by the Historical Society of Mauritius, which reads: "Off this coast on the night of the 17 to 18 August 1744 the *Saint-Géran* perished, a shipwreck that was immortalised by Bernardin de Saint-Pierre in his novel *Paul and Virginie*." It doesn't seem to matter that the shipwreck actually happened in December...

A short distance from the shore, 6 metres down, lies the wreck of the *Saint-Géran*, discovered by divers in 1964. A number of objects found on the ship, including the wrought iron bell that announced to passengers that the ship was sinking, are displayed in the Naval Museum in Mahébourg. Next to the church in Pamplemousses, where Bernardin de Saint-Pierre buried his young hero and heroine, there is a statue of the lovers on what is said to be their grave.

It is a strange place indeed, you might say, that raises fictional characters to the rank of historical figures.

Although some see the novel as a cheap romance, *Paul and Virginie* continues to feed the collective

imagination for what it tells us about the impossibility of love between two people from different social spheres, its antislavery stance and what it teaches us about the past botanical riches of Mauritius. It plumbs the depths of historical truths and raises issues that are still relevant today. ■

Le *Saint-Géran*, navire de la Compagnie des Indes, quitte la France en mars 1744. À son bord, 12 passagers – dont deux jeunes filles de retour de France où elles étaient parties faire leur éducation –, et 180 membres d'équipage. À ce chiffre vont s'ajouter une trentaine d'esclaves embarqués à l'île de Gorée, au Sénégal. Au terme de 9 mois de traversée, le navire parvient en vue de l'île Maurice, alors île de France. Mais dans la nuit, le bateau talonne les brisants au large du village

de Poudre d'Or. Seuls huit matelots et un passager en réchapperont. Quand Bernardin de Saint-Pierre arrive à l'île de France en 1768, l'île bruit encore du récit de ce terrible naufrage. Rentré en France après deux ans, le jeune capitaine ingénieur du roi écrit *Voyage à l'île de France*, suivi des *Études de la nature* en cinq volumes, où apparaît *Paul et Virginie*. S'inspirant du naufrage du *Saint-Géran*, Bernardin de Saint-Pierre y déroule une histoire d'amour tragique qui va immédiatement devenir un « best-seller » de la littérature mondiale.

### ROMAN PASTORAL SUR FOND D'EXOTISME

Le public se passionne en effet pour ce roman pastoral qui raconte la relation malheureuse entre Virginie, fille de Mme de la Tour, une aristocrate dont le mari a connu la faillite avant de mourir, et Paul, fils de Marguerite,



une paysanne bretonne séduite et abandonnée par un gentilhomme. Les deux femmes élèvent ensemble leurs enfants dans une heureuse indistinction, au cœur de la nature accueillante de l'île de France. Mais Mme de la Tour finit par envoyer Virginie en France auprès de sa riche tante. Ayant choisi de rentrer en île de France pour retrouver Paul, Virginie mourra sous les yeux de son bien-aimé dans le naufrage du bateau qui la ramène. Se noyant parce qu'elle a refusé, par pudeur, d'enlever ses lourds vêtements.

Le roman de Bernardin de Saint-Pierre trouve un large écho auprès d'une bourgeoisie qui y voit l'expression d'une morale rousseauiste qui oppose les vertus de la vie de nature à la corruption de la civilisation. Porteur de l'idéologie des Lumières, il suscite des échos chez des écrivains comme Lamartine, Flaubert, Maupassant ou Balzac. Il va aussi inspirer, à travers les siècles, une riche iconographie qui se décline autant en représentations picturales qu'en objets divers, des horloges au papier mural en passant par vaisselle et tapisseries.

### UNE TOMBE POUR DES PERSONNAGES FICTIFS

À Maurice, Paul et Virginie semblent faire partie de l'histoire du pays. Peu importe qu'il n'y ait pas eu de Virginie à bord du *Saint-Géran*, et que Bernardin de Saint-Pierre ait inventé cette histoire d'amour impossible. À Poudre d'Or, un restaurant Paul et Virginie, qui propose des spécialités de fruits de mer, est longé par une rue Paul et Virginie, menant à la plage du même nom. Là, face à la mer, une stèle érigée en 1944 par la Société de l'histoire de l'île Maurice, proclame : « Au large de cette côte dans la nuit du 17 au 18 août 1744 périt le *Saint-Géran* dont le naufrage a été immortalisé par Bernardin de Saint-Pierre dans son roman *Paul et Virginie* ». Et tant pis si le vrai naufrage s'est produit en décembre...

À quelques encablures gît, par 6 mètres de fond, l'épave du *Saint-Géran*, découverte par des plongeurs en 1964. Divers objets qui y ont été retrouvés, dont la cloche en fonte qui a servi à annoncer aux passagers que le navire coulait, sont exposés



au musée naval de Mahébourg. À côté de l'église de Pamplemousses, là où Bernardin de Saint-Pierre a enterré ses deux jeunes héros, une statue des amoureux recouvre ce qui est présenté comme leur tombe. Étranges lieux, pourrait-on dire, que ceux qui élèvent des personnages fictifs au rang de figures historiques. Mais si certains n'y voient qu'un roman « à l'eau de rose », *Paul et Virginie* continue sans doute à irriguer l'imaginaire collectif à la fois dans ce qu'il nous dit de l'impossibilité d'un amour pour cause de différences sociales, pour son engagement anti-esclavagiste,

Monument erected in 1944 at Poudre d'Or to commemorate the shipwreck of the *Saint-Géran* in 1744, off the coast of the Île d'Ambre.

Monument érigé en 1944 à Poudre d'Or commémorant le naufrage du *Saint-Géran* survenu en 1744 au large de l'île d'Ambre.

et à travers ce qu'il nous enseigne sur ce que fut la richesse botanique de l'île Maurice. Témoignage de réalités qui, au fond, traversent les écueils du temps... ■





# FRED

COLLECTION FORCE 10



**ADAMAS**<sup>®</sup>  
MAURITIUS

DIAMONDS, JEWELLERY AND WATCHES DUTY FREE SHOP

Mangalkhan, Floreal - Cascavelle Shopping Village  
Dias Pier Caudan Waterfront - Richmond Hill, Grand Bay  
Tel : 686 5246 - [www.adamasltd.com](http://www.adamasltd.com)





BEAUTIFUL  
MAURITIUS



Roches Noires get its name from the volcanic basalt rocks along the seashore.

*Roches Noires doit son nom aux roches de basalte d'origine volcanique qui bordent le rivage.*

# THE EAST COAST, THE OTHER JOURNEY

LA CÔTE EST, L'AUTRE VOYAGE

---

**It bravely resists the elements, like its vegetation flattened by the wind.  
The East Coast belongs to no one, not even those who live there.  
It is intrinsically linked to the sea.**

**Elle tient bon, elle résiste, comme sa végétation arasée par les vents.  
La Côte Est n'appartient à personne, pas même à ses habitants.  
Tout entière à la mer.**

**BY VIRGINIE LUC  
PHOTOGRAPHS NATHALIE BAETENS**

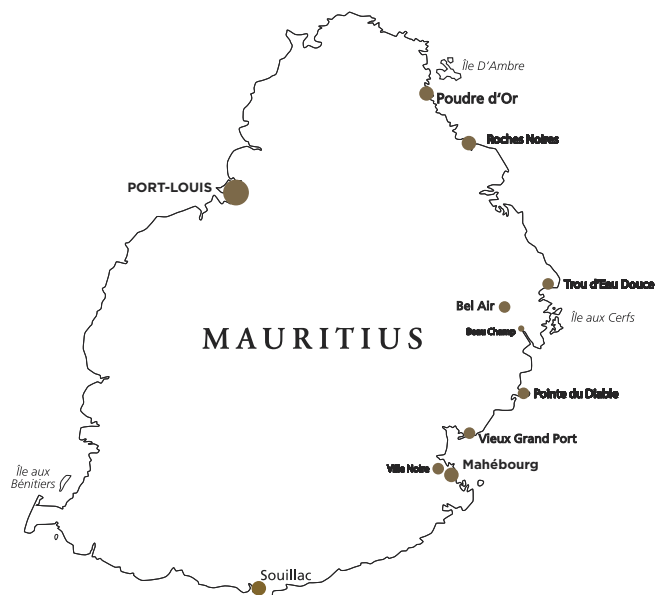




This coast that first saw men land in 1510 - and with them, the disappearance of the precious woods and of the dodo - has much of beauty to offer with its evocatively named villages such as Poudre d'Or, Trou d'Eau Douce, Deux Frères, Quatre Sœurs, Bois des Amourettes, Poste en Flacq, Ville Noire... (Gold Dust, Freshwater Well, Two Brothers, Four Sisters, Lovers' Wood, Black Town etc.)

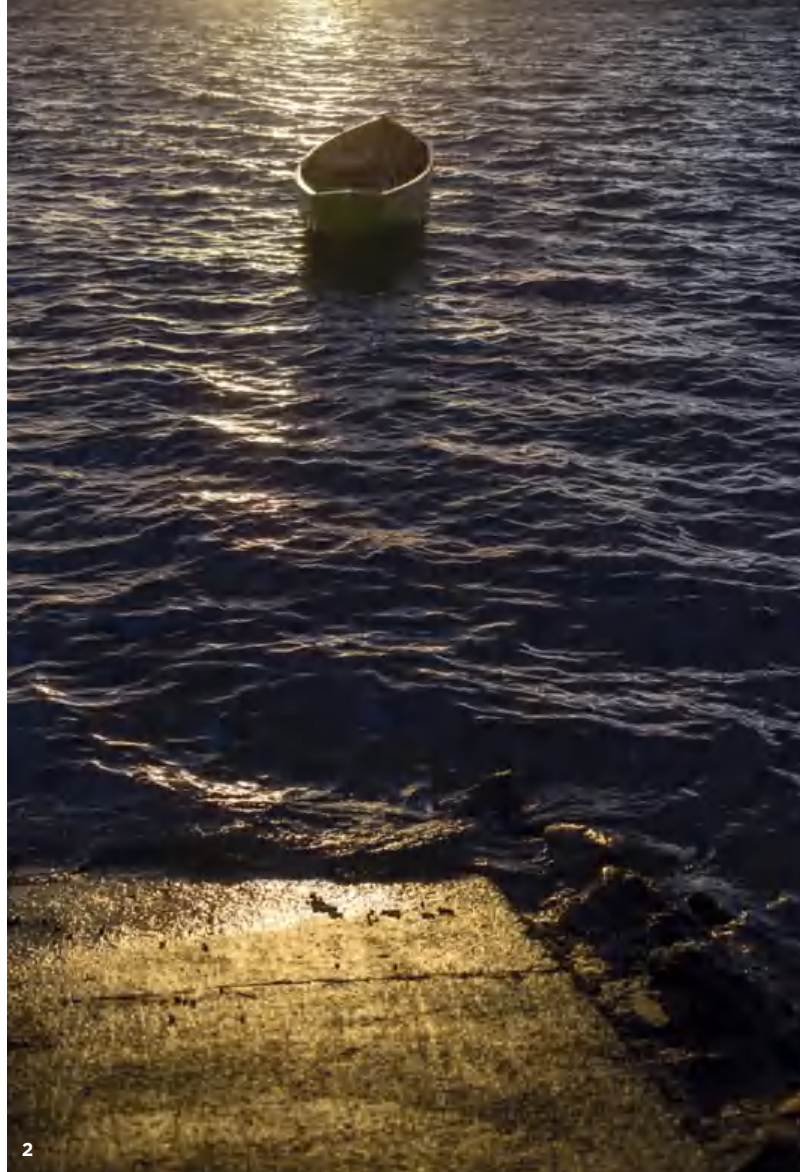
**THE GHOSTS OF THE COAST**

Poudre d'Or (Gold Dust). The name is never more fitting than at sunrise! The first rays of sunlight bounce off the rocks on the headland where a memorial to the *St Gérard* shipwreck inspired the writer Bernardin de Saint-Pierre. The harbour comes to ▶





1



2



3



4

**1.** Volcanic rocks strewn in front of the village of Poudre d'Or. **2.** Sunrise at Grand Sable. **3.** Crushed shellfish are used as bait. **4.** At Trou d'Eau Douce, Rohit the fisherman, 68, holds out against the trawlers day after day.

**1.** Rochers volcaniques lancés au-devant du village de Poudre d'Or. **2.** Lever du jour à Grand Sable. **3.** Les coquillages pilés servent d'appât. **4.** À Trou d'Eau Douce, le pêcheur Rohit, 68 ans, résiste chaque jour face aux chalutiers.



5

**5.** The bell tower of Sainte-Philomène church in Poudre d'Or looks out over the pineapple and sugarcane fields. **6.** L'île aux Cerfs (Deer Island), off the coast of Trou d'Eau Douce. **7.** Bras d'Eau, a former sugar estate purchased by the state in 1901, was made a National Park in 2011.

**5.** *Le clocher de l'église de Sainte-Philomène à Poudre d'Or veille sur les champs d'ananas et de cannes.*

**6.** *L'Île aux Cerfs, au large de Trou d'Eau Douce. 7. Ancien domaine sucrier racheté par l'État en 1901, Bras d'Eau acquiert en 2011 le statut de Parc naturel national.*

► life. Children emerge from the huts in their school uniforms, the first square of ochre canvas sets sail round the cape La Nègresse. The village boasts a hospital, a church, a Hindu temple, a whole host of altars and, as ever, plenty of fishermen. Half-submerged in the water, out in their small boats or along the seashore, fishing with lines, nets or pots, spearing octopus or gathering shellfish. *"Very few tourists come to this part of the coast"*, says the woman in charge of the small Anglican chapel on Paul & Virginie Road. In Bras d'Eau, the sun is already high, its rays piercing through the trees in the national park: monkey puzzle, acacia, mahogany, candlenut and sandragon. Mario, a forest ranger knows the forest and its ghosts. In the ruins of a former sugar mill

(abandoned when the region was devastated by the malaria epidemic in the 19<sup>th</sup> century) and next to the remains of what was *"the first railway, the Northern line in 1864"*, Mario says: *"Can you see the camp? Can you imagine the coolies? Can you hear the noise of the locomotive?"* - Yes. Bras d'Eau is suddenly full of people and Mario is a magician.

**TRAWLERS AND EASTERLY WINDS**

The sights as we travel along the road are breathtaking. La Pointe des Lascars, Poste Lafayette. To our left, the lagoon breathes in sync with the tides, protected from the eternally crashing open seas by a coral reef. The easterly wind never ceases. The villages huddle together alongside the single coastal road beneath the mountain range. It is on this road

that locals meet, exchange news, stare out at the horizon to predict the weather patterns. We are given a warm welcome by these people who are a little surprised to see us here.

Roches Noires. A panoramic viewpoint framed by two white coves with wide flat rocks projecting out to sea. An old man is preparing his bait of crushed shellfish to fish *"enn ti kari poson lakaz"* - *"a home-made fish curry"*, for lunch or dinner, whenever he returns home. Nothing is urgent. There is plenty of time, life is gentle and calm.

The large village on this side of the coast is not far away now. Trou d'Eau Douce, halfway between Poudre d'Or and Mahebourg. This is where the tourist boats leave for the île aux Cerfs (Deer Island), former paradise island of the pirate John Bowen. The village is built on the lava slope down to the jetty. Under the flat foliage of an Indian almond tree, a brackish pool, altars draped in flowers and as always a few fishermen unmoving on the shore. It's the village of the writer Barlen Pyamootoo, whose handful of works are written in a restrained style, except when it comes to defending his friends the fishermen, *"the resistance,"* as he calls them. Like Rohit, who at the age of 14 swapped the sugarcane fields for the sea. *"Alone in my pirogue, the fight against the seine-haul fishermen and the big Japanese boats that drag the* ►



6



7





► seabed is already lost. So we take risks. We go further out to sea for longer. You have to have nerves of steel to continue.”

### A RESILIENT LAND

The road winds its way along the steep shoreline, studded here and there with fields of onions and pineapple trees. The mountains become hills planted with sugarcane, which is still harvested using billhooks because the land here is too hilly for mechanical harvesters. Men carry the bundles on their backs to the dumper truck which takes the load to be weighed at Belle Mare. The remains of the past are scattered around the countryside: French cannons at the Pointe du Diable, mute now as they point out to sea, the Dutch Tower (Fort des Hollandais) with the small, outdated Frederik Hendrik museum, the ruins of the lime kilns, and the sugar mill chimneys buried in the vegetation. Then we reach Ville Noire at the mouth of the Creole River, its name taken from the dark stains of history. This village of mud huts was once a slave reservation, and is now Mahebourg's creole district, accessible via Cavendish Bridge. The bridge spans the different epochs.

On the other side, the so-called town of Mahé (“bourg de Mahé”) de La Bourdonnais, the French colonial governor who founded the place, stands proudly, although it can barely be called a town. The Monday markets here are fit to bursting with ►

**8.** Different places of worship co-exist in Mauritius. The Sagar Shiv Mandir Hindu temple, run by Ashvin Ghunowa, grandson of the architect who founded it in the late 1970s. **9.** Jummah Mosque in Mahebourg, built in 1870. **10.** The Catholic cemetery in Trou d'Eau Douce.

**8.** À Maurice, les lieux de cultes cohabitent. Le temple hindou Sagar Shiv Mandir, dirigé par Ashvin Ghunowa, petit-fils de l'architecte fondateur à la fin des années 1970. **9.** La mosquée Jummah de Mahébourg, édifiée en 1870. **10.** Le cimetière catholique de Trou d'Eau Douce.





wonderful fruit and fabrics from the region. The National History Museum is packed with treasures. Notre-Dame-des-Anges church celebrates communion on the first Sunday of the month. The Jummah Mosque is not far away on the busy, bustling Rue Royale. Down at the seafront, the noise fades away as we reach the Vieux Grand Port, the bay and Lion Mountain. Our journey ends among the ghosts of the 1810 naval battle, which saw Grand Port remain temporarily in the hands of the French, against the English. This morning, like all the others, the bay is for lovers in Mahebourg. ■

Celle qui a vu les premiers hommes débarquer en 1510 – avec eux, les bois précieux et le dodo disparaître –, abrite quelques perles de villages aux noms évocateurs : Poudre d'Or, Trou d'Eau Douce, Deux Frères, Quatre Sœurs, Bois des Amourettes, Poste en Flacq, Ville Noire...

#### LES FANTÔMES DE LA CÔTE

Poudre d'Or. Elle porte si bien son nom quand le jour se lève! Les premiers éclats du soleil ricochent sur les rochers lancés au-devant du promontoire où se dresse une stèle en mémoire du naufrage du *Saint-Géran*, qui inspira Bernardin de Saint-Pierre. La rade s'anime. Les cases laissent s'échapper de jeunes écoliers en uniforme, un premier carré de toile ocre glisse sur l'eau en direction du cap audacieux de La Négrresse. Un hôpital, une église, un temple hindou, des autels en pagaille, et toujours, les pêcheurs. À mi-corps dans l'eau, en barque ou sur les rives, pêcheurs à la ligne, avec filet ou casiers, piqueuses d'ourite ou de coquillage... «*Peu de touristes sur cette côte*», dit la gardienne d'une petite chapelle anglicane sur Paul & Virginie Road. À Bras d'Eau, le soleil déjà haut lance ses flèches entre les arbres du Parc national. Araucaria, acacia, illipé, acajou, bancoulier, sandragon... Mario, garde forestier, connaît la forêt et ses fantômes. Dans les ruines de l'ancien moulin à sucre



12

**11.** Animal-shaped mountains: the Cat and Mouse Mountain near Quatre Sœurs. **12.** Vieux Grand Port Bay and the Lion Mountain, seen from the promenade of the former capital, Mahébourg.

**11.** Des montagnes aux formes animales : à la hauteur de Quatre Sœurs, s'offre la montagne du Chat et de la Souris. **12.** Depuis la promenade de Mahébourg, ancienne capitale, la baie de Vieux Grand-Port et la montagne du Lion.

(abandonné, comme toute la région, lors de l'épidémie de malaria au XIX<sup>e</sup> siècle) et devant les vestiges de ce qui fut « *la première voie ferrée, la Northern line de 1864* », Mario dit : « *Vous le voyez, le campement ? Vous les imaginez, les coolies ? Vous entendez le bruit de la locomotive ?* »  
- Oui. Bras d'Eau est habité et Mario est un magicien.

#### **CONTRE VENTS ET CHALUTIERS**

On reprend notre souffle le long de la route. La Pointe des Lascars, Poste Lafayette. À main gauche, le lagon respire au rythme des marées, protégé de la haute mer insomniaque qui gronde sur la barrière de corail. Toujours ce vent d'est. Les villages au pied de la chaîne de montagnes se serrent sur le bas-côté de l'unique route

côtière. C'est là que les habitants se rencontrent. On prend des nouvelles des uns des autres, on scrute l'horizon pour connaître le temps à venir. L'accueil est chaleureux – les habitants un peu surpris parfois de nous trouver là.

Roches Noires. Un belvédère encadré par deux anses blanches, prolongées de larges rochers plats. Un vieux monsieur prépare ses appâts à base de coquillages pilés pour pêcher « *enn ti kari poson lakaz* » – « *un petit curry de poisson maison* » ce midi ou ce soir, quand il rentrera. Rien ne presse. Douceur, temps long, quiétude. Le grand village de la côte n'est plus très loin. À mi-chemin entre Poudre d'Or et Mahébourg : Trou d'Eau Douce. De là partent les bateaux de touristes pour l'île aux Cerfs, l'ancien repaire paradisiaque du pirate John Bowen. ►

- Le village dévale la pente de lave jusqu'au débarcadère. Là, sous le feuillage plane d'un badamier, une mare saumâtre, des autels fleuris, et toujours quelques pêcheurs immobiles sur la grève. C'est le village de l'écrivain Barlen Pyamootoo. Son œuvre est rare. Sa parole retenue. Sauf quand il s'agit de défendre ses amis pêcheurs, «*des résistants*», dit-il. À l'instar de Rohit, 68 ans, qui, à 14 ans, a quitté les champs de canne pour la mer. «*Seul sur ma pirogue, le combat est perdu d'avance face aux pêcheurs à la senne et aux gros bateaux japonais qui dépouillent les fonds. Alors, on prend des risques. On va toujours plus loin, plus longtemps. Il faut avoir le cœur dur pour continuer.*»

### TERRE DE RÉSILIENCE

La route sinue le long du rivage escarpé, piqué çà et là de champs d'oignons et d'ananas. Les montagnes se délient. Les collines ici sont à la canne. On la coupe encore à la serpe: trop accidenté, le terrain ne permet pas une coupe mécanique. Les hommes acheminent sur leur dos les ballots jusqu'au camion benne qui conduira son chargement à la pesée de Belle Mare.

Les vestiges du passé ponctuent le paysage : les canons français de la Pointe du Diable, mutiques face au large magnétique, la Tour des Hollandais et le petit musée désuet Frederik Hendrik, les ruines des fours à chaux et des cheminées sucrières, ensevelies sous la végétation... Jusqu'à Ville Noire à l'embouchure de la Rivière des Créoles. Elle porte dans son nom les stigmates de l'histoire. Autrefois réservé aux esclaves, le village en terre battue est aujourd'hui le quartier créole de Mahébourg, qu'on atteint par le pont Cavendish. La passerelle enjambe les époques.

De l'autre côté, le «*bourg de Mahé*» de La Bourdonnais, fondateur de la colonie, fait le fier – même s'il peine à accéder au statut de ville. Son marché le lundi se pare des plus beaux fruits et tissus de la région. Son Musée national d'histoire de



13

Maurice renferme des trésors. L'église Notre-Dame-des-Anges, les premiers dimanches, célèbre la messe des communiantes. La mosquée Jum-mah n'est pas loin sur la rue Royale, dense et tumultueuse. Il faut gagner le front de mer pour faire taire les bruits et découvrir la baie de Vieux Grand Port dominée par la Montagne du Lion. Le voyage se finit parmi les fantômes de la bataille navale de 1810, qui vit Grand Port rester provisoirement aux mains des Français face aux Anglais. Reste que, ce matin encore, la baie est aux amoureux de Mahébourg. ■

**13.** Cavendish Bridge, between Mahebourg and the Ville Noire district, on the Chaux River estuary.

**14.** From the Jetée à Bois des Amourettes, built during the Grand Port naval battle, you can see the Phare, Vacoas and La Passe islands.

**13.** Pont Cavendish, entre Mahébourg et le quartier de la Ville Noire, à l'embouchure de la rivière La Chaux.

**14.** Depuis la jetée de Bois des Amourettes, construite pendant la bataille navale de Grand-Port, on peut apercevoir l'île au Phare, celle de Vacoas et l'île de la Passe.





“  
*I was only 8 years old  
when I decided to devote  
my life to children. Thanks  
to my energy, they'll  
always have unforgettable  
stories to tell you.*

Korine, Kids Club Supervisor



**BEACHCOMBER**  
RESORTS & HOTELS

*The Art of Beautiful*

**Meet our Artisans**

@#BeachcomberExperience #Mauritius  
[www.beachcomber.com](http://www.beachcomber.com)



THE ART OF  
ENCOUNTER





# Natasha Soobramanien

# PAUL & VIRGINIE,

# COME BACK TO LIFE

## LE RETOUR DE PAUL ET VIRGINIE

**For her first novel, published by Gallimard in France, Natasha Soobramanien, a young Englishwoman, daughter of Mauritian exiles, chose to revisit the work by Bernardin de Saint-Pierre, transposed into our modern world.**

Pour son premier roman paru en France chez Gallimard, la jeune femme, « anglaise et fille d'exilés mauriciens » a choisi de revisiter l'ouvrage de Bernardin de Saint-Pierre, transposé dans notre monde contemporain.

**BY ANTOINE DE GAUDEMAR  
PHOTOGRAPHS NATHALIE BAETENS**

In spite of her Mauritian origins, Natasha Soobramanien has never lived in Mauritius. She was born and bred in London. Her first view of Mauritius was through the story of *Paul et Virginie*, which her mother read to her when she was little. At home, there was an old bound edition in French of Bernardin de Saint-Pierre's book, with old engravings that 'fascinated' her. Natasha Soobramanien would often look through the pictures and dream of what she saw. It was only much later, when she had learnt enough French, that she read the book by Bernardin de Saint-Pierre. The tragic, almost mythical dimension of the plot distressed her, of course, but not the paradisiacal description of the île de France. The lack of criticism of slavery in particular angered her, especially as Bernardin de Saint-Pierre made many an acerbic remark on the subject in the diary of his travels.

### REVISIT THE MYTH

It is therefore no surprise that after studying literature and creative writing at the University of East Anglia in Norwich, Natasha Soobramanien

chose for her first novel to revisit Bernardin de Saint-Pierre's work. *"Mauritius for me is like a hinterland I've only been to once or twice and therefore don't know very well. I've read everything that could take me back to my origins. When I began to write, I imagined a new version of Paul et Virginie transposed to the modern day. I drew my inspiration from the British novelist Jean Rhys who wrote, in her novel Wide Sargasso Sea, a sort of prequel to Jane Eyre, telling of the childhood of one of the secondary characters in Charlotte Brontë's novel. Basically, my novel is an exercise in cannibalism. I have used a literary myth, and also a Mauritian one, and although I've kept the structure, I've completely changed the rest. Paul and Virginie have the same mother. They left the island as children. They are not white but mixed race. They are not teenagers, but young adults. The original novel was very pastoral, mine is very urban. Bernardin de Saint-Pierre was a French colonialist on the island for a short time, I am English, the daughter of Mauritian exiles."*

### FIGURES IN EXILE

In the late 1960s, Natasha Soobramanien's grandparents emigrated to England and stayed there. Their more ancient origins are from China, India, Scotland, France and Portugal. Natasha Soobramanien's father worked in the Air Force, and her mother was a bilingual French-English secretary. Her two heroes, Genie and Paul, represent two figures in exile. Paul idealises his childhood memories in Mauritius, he is obsessed by the ghost of his dead half-brother. Inconsolable, he returns to the island where he believes he really belongs. Genie, who sets off to look for him in their native land, she knows how to adapt, she's English, even though she's attached to her roots. For her, there is no paradise on earth. *"Paul and Genie are at an age when you forge your identity, and try to find your home, where you belong"*, explains Natasha Soobramanien. As Genie says in the novel, *"Everyone was illegitimate in this illegitimate island - this half-blood child of England and France, abandoned to grow up wild under the tropics."* ▶

## ► “SAGREN”

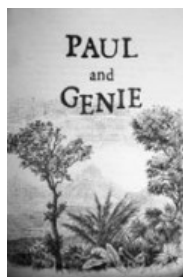
Today, she's working on a new novel about Diego Garcia, an atoll to the south of the Chagos Archipelago, which remained under British ownership, but for which Mauritius claimed sovereignty. In the past few decades, Diego Garcia has become a US military base. The deported inhabitants of Chagos had to leave the archipelago for Mauritius or the Seychelles, and most of could did not bear this forced exile. They demand that the US base should close so that they can return home. Some died suddenly, from no apparent cause. They say the “sagren” killed them. “Sagren” means sorrow, the pain of loss, regret for paradise lost. The very feelings that consume Paul, as resuscitated by Natasha. ■

Mauricienne d'origine, Natasha Soobramanien n'a jamais vécu à Maurice. Elle est née et a grandi à Londres. Sa première vision de Maurice, elle l'a eu à travers une histoire. Celle de *Paul et Virginie*, que sa mère lui racontait quand elle était enfant. À la maison, il y avait une vieille édition en français du roman de Bernardin de Saint-Pierre, reliée, et dont les gravures anciennes la « fascinaient ». Souvent, Natasha Soobramanien feuilletait les images du livre, et rêvait. Ce ne fut que beaucoup plus tard, quand elle maîtrisa assez le français, qu'elle lut pour de bon le roman de Bernardin de Saint-Pierre. La dimension tragique, quasi mythique, de l'intrigue la bouleversa, bien sûr, mais pas la

description paradisiaque de l'île de France. L'absence de critique de l'esclavage, notamment, la mit d'autant plus en colère que dans son journal de voyage, Bernardin de Saint-Pierre ne se privait pas de remarques acerbes à ce sujet.

**REVISITER LE MYTHE**

Ce n'est donc pas un hasard si Natasha Soobramanien, après des études littéraires et des cours de creative writing à l'université East Anglia à Norwich, a choisi pour son premier roman de revisiter l'ouvrage de Bernardin de Saint-Pierre. « *Maurice est pour moi comme un arrière-pays où je ne suis allée que deux ou trois fois, que je ne connais donc pas bien. J'ai lu tout ce qui pouvait me relier à*



*Genie and Paul*,  
Natasha  
Soobramanien,  
Myriad Editions,  
2012

*Genie et Paul*,  
traduit de l'anglais  
par Nathacha  
Appanah, *Continents  
Noirs Collection*,  
Gallimard, 2018

mes origines. Quand je me suis mise à écrire, j'ai imaginé une nouvelle version de Paul et Virginie transposée aujourd'hui. Je me suis inspirée de la romancière britannique Jean Rhys qui avait écrit, dans *Wide Sargasso Sea* (La prisonnière des Sargasses), sur une trame narrative en marge de *Jane Eyre*, l'enfance et la vie de l'un des personnages secondaires du roman de Charlotte Brontë. Au fond, mon roman est un exercice de cannibalisme. Je me suis emparée d'un mythe littéraire, et aussi mauricien, et tout en en gardant la structure, j'ai tout changé. Paul et Virginie ont la même mère. Ils ont quitté l'île enfants. Ils ne sont pas blancs mais métis. Ce ne sont pas des adolescents, mais des jeunes adultes. Le roman initial était très pastoral, le mien est très urbain. Bernardin de Saint-Pierre était un colon français de passage sur l'île, je suis anglaise, fille d'exilés mauriciens.»

#### FIGURES DE L'EXIL

À la fin des années 1960, les grands-parents de Natasha Soobramanien ont émigré en Angleterre et sont restés. Leurs origines plus lointaines se trouvaient en Chine, en Inde, en Écosse, en France, au Portugal. Le père de Natasha Soobramanien travaillait pour l'Armée de l'air, sa mère était secrétaire bilingue français-anglais. Ses deux héros, Genie et Paul, représentent deux figures de l'exil. Paul idéalise ses souvenirs d'enfance à Maurice, il est obnubilé par le fantôme de son demi-frère mort. Inconsolable, il retourne sur l'île parce qu'il pense que sa vraie place est là. Genie, qui part à sa recherche sur leur terre natale, est pragmatique, elle sait s'adapter, elle est anglaise même si elle est attachée à ses racines. Pour elle, il n'y a pas de paradis sur terre. « *Paul et Genie sont à un âge où l'on construit son identité, où l'on cherche sa place, sa maison* », explique Natasha Soobramanien. Comme le dit Genie dans le roman : « *Tout le monde était un bâtard sur cette île bâtarde - cet enfant illégitime de l'Angleterre et de la*



*France abandonné et qui avait grandi comme un sauvage sous les tropiques.* »

#### « SAGREN »

Aujourd'hui, elle écrit un nouveau roman sur Diego Garcia, un atoll au sud de l'archipel des Chagos, restée possession britannique mais dont Maurice revendique la souveraineté. Depuis plusieurs décennies, Diego Garcia est devenue une base militaire américaine. Déportés, les habitants

des Chagos ont dû quitter l'archipel pour Maurice ou les Seychelles, et la plupart n'ont pas supporté cet exil forcé. Ils réclament la fermeture de la base américaine et de pouvoir retourner chez eux. Certains sont morts soudainement, sans cause apparente. On dit que le « sagren » les a tués. « Sagren » veut dire le chagrin, la mélancolie de la perte, le regret du paradis perdu. Celui-là même qui consume Paul, tel que ressuscité par Natasha. ■



# Shekina Mootanah

# STATE OF GRACE

## ÉTAT DE GRÂCE

---

**There are some moments when time no longer counts and just hangs there, a vast and sustained presence. Such moments happen without warning and are there to be appreciated. Meeting the young pianist Shekina Mootanah was one of those moments.**

Il y a des instants en suspens, aussi ténus que vastes, où le temps perd la mesure. Ils surviennent sans crier gare et s'imposent à nous avec une certitude admirable.

Ainsi la rencontre avec la jeune pianiste Shekina Mootanah.

BY FANNY RIVA  
PHOTOGRAPHS NATHALIE BAETENS

We met in the heart of the island in the Maison de L'Étoile in Moka, a former colonial residence that has long lain silent bereft of human presence in a corner of the Eurêka Estate. A large room, furnished only with a grand piano and two large mirrors on either side of the room, reflecting the room into infinity. Long red drapes hang around the French windows that open out onto the veranda. It has just stopped raining. Remnants of mist hang in the sky above the nearby Ory Mountain. Fragrant aromas emerge from the lush vegetation. It is Sunday and Shekina, a student in her third year at the École nationale supérieure d'architecture de Nantes in Mauritius, has a free day to devote to her other passion, music. The owners of the Maison have extended an open invitation for her to come and play the piano whenever she wants. "I have become fond of this place. I gave my first recital here last year", says Shekina, 22. However, rather than featuring Chopin or Debussy whose work she admires—"the experimentation and technical skills of the first, and the grace and lightness of the second"—the programme consisted of her own compositions.

### INTRODUCTION TO THE PIANO

*"I learnt the piano very late although I felt it calling me from an early age. As a child, I took traditional Indian dance lessons while my brother learnt the guitar. It would have been difficult to get involved in another activity that would have required buying a piano."* The years passed and Shekina's ambition to play the piano did not dim. Her mother, a make-up artist, eventually relented, bought an electric piano and enrolled Shekina, then 12, in classes given by the piano teacher Marie-Christinne Clarisse. At 19, Shekina was awarded her diploma from the Associated Board of the Royal School of Music, and was already composing her own pieces.

*"I came to music very naturally. It was almost a physical need. While other people keep a diary, I felt the need to play and express my emotions in music. I didn't choose the piano, it chose me. Sometimes I hold my hand above the keyboard and wait for the keys to guide me."*

### EXPANDING THE WORLD

The dog of the house has come to sit next to the piano and will not be budged. Shekina picks off the notes

like drops of golden rain. The influence of Debussy, the composer of *La Mer* and *Jardins sous la pluie* is recognisable. Like him, Shekina has the gift of creating images with notes and silences. "Sometimes, it's about telling a story like the piece called *Il était une fois* ("Once upon a time"). Other pieces transmit emotions such as *Fear where the fear mounts in the rolling of the low notes*", Shekina points out, going on to add: "My mind is disturbed and racing when I start playing. And gradually the piano calms me. It is like a kind of meditation."

Music expands the world and gives it another dimension. Shekina has long carried this secret within her, before she felt ready to share it. "Many close friends and family didn't know that I played the piano. My parents had never heard my compositions. Then I gave my first concert. I wasn't afraid because these pieces are what I am. They can't sound wrong. You can like or dislike them, but they are real", Shekina says without false modesty or pride, simply fully present in the moment. "I loved playing in public and I realised that it could also do other people good. Sharing my compositions is also a way of ridding myself of them! Once freed, I can continue learning. ►

► *developing my technique and studying. Learning nourishes me.*"

Shekina cannot envisage the future without finding a way to combine her creative interests – music, dance and architecture. "Don't you think they are connected?" she asks. "Whatever the instrument – the body, a musical scale or geometry – it's about drawing space, sculpting silence with music, modelling space with architecture or even, in an ephemeral way, with dance. These are methods of expressing oneself that echo one another."

Outside, above the lush green foliage, a tight formation of white birds sketches a line across the vastness of the empty natural landscapes below. ■

La rencontre se déroule au cœur de l'île, à Moka, dans la Maison de L'Étoile. Une demeure coloniale longtemps restée silencieuse et sans visiteurs, à l'écart dans le domaine Euréka. Une vase pièce, habillée d'un seul piano à queue et de deux grands miroirs disposés à chaque extrémité de la pièce, décuplant l'espace à l'infini. De longs rideaux rouges autour des portes-fenêtres ouvertes sur la varangue. La pluie vient tout juste de s'interrompre. Des laisses de brouillard habillent la montagne Ory voisine. La végétation, exubérante, est gorgée de parfums. C'est dimanche et Shekina, étudiante en troisième année à l'École nationale supérieure d'architecture de Nantes à Maurice, dispose de sa journée pour s'adonner à son autre passion, la musique. Les propriétaires de la Maison l'ont invitée, aussi souvent qu'elle le souhaite, à venir y jouer du piano. « Je suis attachée à ce lieu. C'est ici que j'ai donné mon premier récital l'année dernière », dit Shekina, 22 ans. Au programme : non pas Chopin ou Debussy dont elle admire les œuvres – « l'expérimentation et la technicité de l'un, la grâce et la légèreté de l'autre » –, mais bien ses propres compositions.

### L'INITIATION

« J'ai appris tardivement le piano bien que j'aie ressenti son appel très

tôt. Enfant, je prenais des cours de danse traditionnelle indienne et mon frère, lui, apprenait la guitare. Alors c'était difficile de m'offrir une activité supplémentaire qui aurait nécessité l'achat d'un piano. » Les années passent sans que le désir de Shekina ne tarisse. Sa mère, artiste maquilleuse, finit par céder, fait l'acquisition d'un piano électrique et inscrit Shekina, alors âgée de 12 ans, aux cours de la professeur Marie-Christine Clarisse. À 19 ans, la jeune fille décroche son diplôme de l'Associated Board of the Royal School of Music et, déjà, compose des morceaux.



« Je suis venue à la musique très naturellement. C'était une nécessité quasi physique. Quand d'autres tiennent un journal intime, moi j'éprouvais le besoin de jouer et de transcrire mes émotions en musique. Je n'ai pas choisi le piano, c'est lui qui m'a choisi. Parfois je laisse mes mains au-dessus du clavier. J'attends que les touches me guident ! »

### AUX DIMENSIONS DU MONDE

Le chien de la Maison est venu se placer près du piano et rien ne saurait l'y déloger. Shekina égrène des

notes comme une pluie d'or. On reconnaît l'influence de Debussy et ces compositions, telles *La Mer* et *Jardins sous la pluie*. Comme lui, Shekina a le don de soulever des images à l'aide de notes et de silences. « Parfois c'est assez narratif, comme la pièce intitulée *Il était une fois*. D'autres morceaux sont la transposition d'une émotion, ainsi *Fear où la peur se lève dans les roulements des graves* », commente Shekina, avant de conclure : « C'est un esprit perturbé et agité qui vient jouer. Et c'est le piano qui peu à peu me calme. Il m'offre une forme de méditation. »

La musique élargit le monde, lui offre une autre dimension. C'est un secret que Shekina a longtemps porté en elle. Et puis est venu le moment où elle s'est sentie prête à le partager. « Beaucoup de mes proches ne savaient pas que je jouais du piano. Mes parents n'avaient jamais entendu mes compositions. Alors j'ai donné ce premier concert. Je n'avais pas de crainte car ces morceaux sont ce que je suis. Ils ne peuvent pas sonner faux. On peut les aimer ou pas, mais ils sont vrais », dit Shekina sans fausse modestie ni orgueil, simplement pleinement présente. « Jouer en public m'a procuré une grande joie et j'ai réalisé que ça pouvait aussi faire du bien aux autres. Partager mes compositions c'est aussi une façon de m'en débarrasser ! Une fois libre, je repars dans l'apprentissage, dans la technique, l'étude. J'ai besoin d'apprendre pour me nourrir. »

Demain, Shekina ne peut l'envisager sans concilier ses domaines créatifs : la musique, la danse et l'architecture. « Ne sont-ils pas liés ? » interroge la jeune fille. « Quel que soit l'outil – le corps, une gamme ou la géométrie – il s'agit de dessiner l'espace : sculpter le silence avec la musique, modeler l'espace avec l'architecture, ou même, de façon éphémère, avec la danse. Ce sont des modes d'expression qui se répondent. »

Dehors, au-dessus des frondaisons verdoyantes, un vol serré et blanc d'oiseaux dessine l'étendue de la nature désertée. ■



High quality catamarans, Top sailing destinations and professional trained skippers  
Discover a different way to cruise on the East and West Coasts of Mauritius



+ 230 480 27 67  
[www.oceane.mu](http://www.oceane.mu)  
[info@oceane.mu](mailto:info@oceane.mu)



*Océane* CRUISES  
MAURITIUS

Lætitia and Alicia in their office/gallery at Dock 13 in front of a work by Gaël Froget entitled "Dime nou al lot kote" (*Tomorrow we're going to the other side*) that appeared in the *Transpozition* exhibition in September 2018.

*Lætitia et Alicia au Dock 13, leur bureau-galerie, devant l'œuvre de Gaël Froget intitulée « Dime nou al lot kote » (Demain nous allons de l'autre côté) et présentée lors de l'exposition Transpozition, septembre 2018.*





# Alicia Maurel & Lætitia Lor

## A DYNAMIC DUO

### DUO DE CHOC

---

**They live in Mauritius and are passionate about the cultures of the Indian Ocean. They founded the cultural and arts platform “The Third Dot” to communicate a hybrid oceanic way of thinking and multifarious art that questions the notion of borders.**

Elles vivent à Maurice et se passionnent pour les cultures de l’océan Indien. Fondatrices de la plateforme culturelle et artistique « The Third Dot », elles se font l’écho d’une pensée océane hybride et d’un art pluriel qui questionnent la notion de frontière.

**BY JEAN-PASCAL BILLAUD  
PHOTOGRAPHS CLAUDE WEBER**

**A**t Dock 13 at Trou Fanfaron Harbour in Port Louis, the vast 700 m<sup>2</sup> former warehouse echoes with the laughter of Lætitia Lor and Alicia Maurel, delighted to have found this huge port building to house their recently established cultural and arts platform, The Third Dot.

#### **NO LIMITS**

Since they started working together four years ago, Alicia, the highly qualified Mauritian, and Lætitia, the nomadic French artist, have been keen to bring Mauritian industrial heritage sites back to life, at least for a short while. What are they hoping to achieve? *“We want visitors to discover what really belongs to them by breathing life into these places with pop-up exhibitions on various themes ranging from the playful to the more sophisticated.”*

And whenever they use more standard venues, they’re not afraid of breaking the rules. The *Metaform* exhibition in 2018 took over the mezzanine level in Rogers House, an iconic modernist building that is home to one of the most active corporations in Mauritius, a pioneer in tourism and aviation. The public loved the strange misappropriated objects and playful

assemblages by Mauritian artists that had boldly replaced the traditional heavy bronzes usually found in the public areas and offices of Rogers Capital. As one patron who collaborates with the dynamic duo says: *“You have to be ready to feel unsettled, disturbed and to momentarily lose your bearings!”*

#### **MULTIFARIOUS ART**

In April 2019, The Third Dot is occupying the Granary Building – a former grain warehouse turned gloomy garage – with the second edition of an exhibition first launched in March 2016, *Borderline(s)*: the duo explains that *“the ‘s’ extends an invitation to artists from all over the Indian Ocean and to question the notion of limits and borders.”* The exhibition introduces us to prolific multimedia creator-guides from Mauritius itself as well as Réunion Island, Madagascar, Kenya, South Africa, Tanzania, India and Australia. The hundred works in the exhibition – paintings, photos, sculptures, performance and video art – demonstrate the current creative buzz, fuelled by the cultural diversity caused by migration and by massive environmental upheaval. *“We wanted to examine ‘the evolution of artistic*

*spaces in postcolonial countries”* says Alicia Maurel, who wrote a thesis with the same title at the very international Central Saint Martins College of Arts in London.

#### **THE OTHER SPACE**

Hybridity lies at the heart of their research. The Third Dot wants to be a space at the intersection of memory and culture, ways of expressing oneself, in the “in-between space” that gives rise to open, wide-ranging and fluid thinking, art that is alive, multifarious and hybrid. Alicia Maurel and Lætitia Lor quote one of the thinkers that inspires them, Homi Bhabha, Director of the Mahindra Humanities Center at Harvard: *“The process of cultural hybridity gives rise to something different, something new, which we can’t recognise, a new negotiating ground for meaning and representation.”*

Alicia and Lætitia are exploring these territories and they aspire to turn Mauritius into the new artistic hub of the Indian Ocean by decoding, as they say, *“the changes that happen beyond the colonial past that dominated the region, changes that trigger more and more innovative practices in the creative world.”* ■

Au Dock 13 à la rade du Trou Fanfaron à Port-Louis, Lætitia Lor et Alicia Maurel font résonner leur rire, joyeuses d'avoir trouvé ce grand volume d'architecture portuaire pour abriter leur plateforme culturelle et artistique The Third Dot.

### SANS LIMITES

Depuis le début de leur collaboration il y a quatre ans, Alicia la Mauricienne multidiplômée, et Lætitia l'artiste française nomade, s'attachent à ressusciter les lieux du patrimoine industriel mauricien. Leur ambition ? « Faire redécouvrir aux visiteurs ce qui leur appartient vraiment et y ramener de la vie avec des expositions éphémères autour de thèmes divers, des plus ludiques aux plus élaborés. » Et quand elles investissent des lieux « réguliers », alors elles n'hésitent pas à bousculer les codes. Ainsi l'exposition *Metaform* en 2018 a envahi la mezzanine de la Rogers House, building moderniste iconique d'un des groupes mauriciens les plus actifs, pionniers du tourisme et de l'aviation. Le public s'est laissé séduire par les drôles d'objets détournés. Avec ces œuvres d'artistes mauriciens, elles ont osé remplacer les lourds bronzes traditionnels habituellement proposés aux clients et managers de Rogers Capital par des assemblages ludiques. Un mécène qui affirme à propos de sa collaboration avec le duo de choc : « Il faut être prêt à être bousculé, dérangé, à perdre momentanément ses repères ! »

### UN ART PLURIEL

En avril 2019, The Third Dot investit le Granary Building, un ancien entrepôt de grains devenu un lugubre garage, avec la deuxième édition d'une expo lancée en mars 2016, *Borderline(s)* : « Un "s" pour souligner l'invitation aux artistes de l'océan Indien et pour questionner la notion de limite et de frontière », explique le duo. Ainsi a-t-on découvert des créateurs éclairés, prolifiques et multimédias, de l'île mais aussi de La Réunion, de Madagascar, du Kenya, d'Afrique du Sud et de Tanzanie, d'Inde et

An abstract by Leila Payet from Reunion Island.

Une œuvre abstraite de Leila Payet, venue de La Réunion.



Multi-coloured silhouettes by Peterson, a Kenyan artist.

Les silhouettes multicolores de Peterson, artiste kenyan.

A symbolic piece by Audrey Albert, a Mauritian artist from the Chagos Archipelago.

Une œuvre symbolique d'Audrey Albert, mauricienne, originaire de l'archipel des Chagos.



d'Australie. La centaine d'œuvres – peinture, photo, sculpture, performance, vidéo – atteste de l'effervescence créative actuelle, nourrie par le brassage des migrations et par les grands bouleversements environnementaux. « Nous avons voulu sonder "l'évolution des espaces artistiques dans les pays postcoloniaux" », dit Alicia Maurel, auteur d'une thèse qui porte ce titre, soutenue au Central Saint Martins College of Arts à Londres.

### L'AUTRE ESPACE

Au cœur de leur recherche : l'hybridité. The Third Dot se veut un espace à l'intersection des mémoires, cultures, modes d'expression, dans cet « entre-deux » où jaillit une pensée ouverte, ample et mobile, un art vif, pluriel et

hybride. Alicia Maurel et Lætitia Lor citent l'un de leurs maîtres à penser, Homi Bhabha, directeur du Mahindra Humanities Center à Harvard : « Le processus d'hybridité culturelle donne naissance à quelque chose de différent, quelque chose de neuf, que l'on ne peut reconnaître, un nouveau terrain de négociation du sens et de la représentation. »

En explorant ces territoires, Alicia et Lætitia ont l'ambition de faire de Maurice le nouveau hub artistique de l'océan Indien en décryptant, disent-elles, « les changements qui se produisent au-delà du passé colonial qui a régné sur ces régions et qui déclenchent, dans le milieu créatif, de plus en plus de pratiques novatrices ». ■



THE  
ART OF  
DISCOVERY

# THE SUGAR AND THE QUILL

LE SUCRE ET LA PLUME

In the midst of the rolling sugar cane on the former sugar estates, three well-conserved Mauritian colonial dwellings evoke spiralling family fortunes and visionary writers from successive generations who would live in them.

Au cœur des vagues de cannes de leurs anciens domaines sucriers, trois habitations coloniales mauriciennes sauvegardées évoquent la valse des fortunes familiales et des auteurs visionnaires qui s'y succèdent.

BY JEAN-PASCAL BILLAUD  
PHOTOGRAPHS CLAUDE WEBER





La Maison de La Villebague, built circa 1759 by the governor of the Isle de France René Magon, is the oldest of the large Mauritian residences, and once belonged to the de Rosnay Family.

*La maison de La Villebague, construite vers 1759 pour le gouverneur de l'Isle de France René Magon, est la doyenne des grandes demeures mauriciennes, ancienne propriété de la famille de Rosnay.*

## MAISON DE LA VILLEGAGUE

The oldest of the dwellings has had a beautiful makeover. In its new white coat, it shimmies and strikes a pose at the end of a walkway of royal palms thanks to its new benefactor, the Terra Group that now owns some of the biggest sugar estates in the north of Mauritius alongside some heritage gems. Since the house came Terra's way in 2010, the company, with the knowledgeable assistance of Edwige Gufflet, Director of the Aventure du Sucre Museum, has worked to restore it to what it once was, an unfussy aristocratic building with a distinguished pedigree that once hosted the great and the good. The property is on land where the Governor Mahé de La Bourdonnais planted the first sugar estate in the French colony in 1743. Dismissed shortly after, he was replaced by another native of St Malo, René Magon de La Villebague who purchased the estate and in 1759 built a residence that he named after himself. It was a bold combination of Breton manor style and the pomposity of the governor's palace in Pondicherry.

He worked hard to improve the quality of his sugar cane production, and his commercial successes triggered such huge interest in sugarcane plantations that sugarcane soon invaded all possible growing land. With virtuoso sleight of hands these sugar factories changed owners and names over the decades and centuries - with owners such as the devoted husband who renamed the plantation Rosalie after his wife - before becoming the property of a company called The Mount, in which the de Rosnay Family were the majority shareholders. The varangues around the house were enveloped in these days in a literary, arty and high society breeze. In the middle of the last century, Gaëtan de Rosnay painted such wonderful paintings with a palette as dazzling as the surrounding countryside that he ended up joining the cosmopolitan members of the "Nouvelle École de Paris". Natacha, his Russian wife, and their two sons



Arnaud and Joël, surfers and men of the world, with their international jet set entourage, put this exotic paradise firmly on the map of chic and showbiz destinations in the 1970s. Joël neglected his surfboard for a pen and took to observing nature in all its glory, becoming an eminent and well-known biologist as well as a sharp futurologist. He is the author of over twenty books on the troubled relationship between man and his environment - his most recent book on epigenetics is called *The Symphony of the Living World*. In 2018, he was made Grand Commander of the Star and Key of the Indian Ocean for his project called "Mauritius, sustainable island." ■

**1.** Holiday time for the de Rosnay Family: vanilla tea on the terrace. **2.** In this narrow single room, Brigitte Bardot is said to have slept once, invited to stay by the de Rosnay brothers. **3.** Straw hats in the lobby. **4.** An antique prayer stool and an impressive ebony staircase.

**1.** *Vacances sages chez les de Rosnay : thé à la vanille sur la terrasse.* **2.** *Dans cette étroite chambre de jeune fille, Brigitte Bardot aurait dormi, invitée par les frères de Rosnay à séjourner chez eux.*

**3.** *Chapeaux de paille dans l'entrée.* **4.** *Un prie-Dieu ancien et un impressionnant escalier en ébène.*





### LA DEMEURE SAINT-ANTOINE

It is all about harmony with its gracious natural surroundings. After all this time, which has kept it so well-preserved, it is still owned by descendants of the Chazal Family, as it has been ever since it was built in the middle of the fields in Poudre d'Or in 1830. The family was both typically Mauritian and so different that visitors were told: "In Mauritius, there are Mauritians and then there are the Chazals." It is also a very typically Mauritian dwelling thanks to the care and cash poured into its conservation. It has lived through the changing fortunes of the Mauritian sugar estates from miraculous sugar plantations to the growth of high-end tourism on the same land. Today, Saint-Antoine boasts just four superb bedrooms and sophisticated dining seasoned with a pinch of history. Saint-Antoine started life as the magnificent residence of one of the

great sugar barons – Edmond de Chazal who prospered through rigour and virtue, having entered the world of the sugar trade at a time when it was booming as well as the more esoteric world of La Nouvelle Église founded by the philosopher Swedenborg of whom he was an ardent follower. In this large and constantly expanding family – Edmond had seventeen children, one of whom, Régis, a graduate of the École Centrale in Paris, was smart enough to buy the shares belonging to his sixteen brothers and sisters. In 1902, another little Chazal was born, Malcolm, the offspring of the fifth generation of descendants of François de Chazal who arrived on the island in 1763 at the time of the prosperous Compagnie des Indes. Malcolm was a good little boy who used to visit his grandparents at La Demeure, but as he grew up, after many hard knocks, he proved to be a rebellious, strong willed and mystical artist going, as he put it, from poetry ►

**5.** At La Demeure Saint-Antoine, home to the Chazal Family, the pillars on the monumental veranda were destroyed by a cyclone and have since been impeccably restored. **6.** Imported from Java in the 17<sup>th</sup> century for hunting – as this collection of trophies shows –, there is a proliferation of what are now wild deer. **7.** In some corners of the large house objects from the past remain intact, like this wrought iron staircase with its delicate lace work. **8.** The impressive remains of a sugar refinery near Saint-Antoine. **5.** *À la demeure Saint-Antoine, berceau des Chazal, les colonnades de la monumentale varangue détruites par un cyclone ont été impeccablement restaurées.* **6.** *Importés de Java au XVII<sup>e</sup> siècle pour la chasse – en témoigne cette accumulation de trophées –, les cerfs, désormais sauvages, prolifèrent.* **7.** *Dans les recoins de la grande maison, les témoignages du passé sont intacts. Ainsi l'escalier en fer forgé, ciselé comme de la dentelle.* **8.** *Les impressionnants vestiges de l'usine sucrière voisine de Saint-Antoine.*







► to painting and from chronicle writing to journalism with such aplomb that he was hailed as a wayward genius by his fellow Parisian Surrealists. He saw “tourism” as a cultural asset which, as he wrote in 1961, “will only be successful if the visitor can come and then leave with this fragrance, this transfiguration, this perspiration of our soil. This quintessential body and soul of our sweet country.” The whole of Mauritius was his fairy-tale island where, as he says in one of his more sensual aphorisms, “when the wind passes by, the grass lies down to make love.” He died in Mauritius on 1 October, 1981. The sugar plantation was sold in 1990. La Demeure is run brilliantly today by Anne-Dauphine de Grivel, a descendant of the Chazal Family who welcome guests to celebrate this luxurious Mauritian fragrant heritage where “all the objects are alive.” ■

**9.** The long dining room traditionally separated from the main house, is cooled by many ceiling fans. Famous parties used to go on till dawn on Saint Edmond’s day, the name of the man who built the dwelling in Poudre d’Or in 1830.

**10.** The red boudoir was redecorated by Hedwige de Grivel and used to hang works by the painter and poet Malcolm de Chazal.

**9.** La longue salle à manger, séparée, selon la tradition, de la maison principale, est rafraîchie par d’innombrables ventilateurs. De fameuses fêtes de la Saint-Edmond s’y déroulaient, prénom de celui qui bâtit la demeure à Poudre d’Or en 1830.

**10.** Le boudoir rouge a été aménagé par Hedwige de Grivel et consacré aux œuvres du peintre et poète Malcolm de Chazal.





La Maison Eurêka, one of the biggest houses on the island, stayed into the Le Clézio Family at the eleventh hour, when Jacques de Maroussem, whose mother-in-law is a Le Clézio, bought it just before it was scheduled to be demolished.

*La Maison Eurêka est restée dans la famille Le Clézio in extremis, quand Jacques de Maroussem, gendre d'une Le Clézio, racheta le domaine et empêcha ainsi sa démolition.*

#### LA MAISON EURÊKA

This is the jewel of the Le Clézio Family. The crowning place for the rather poor family from Brittany who landed on what was then known as the Isle de France. They were the first of a line that would produce some flamboyant sugar barons and a Nobel prize for literature, J.-M. G. Le Clézio.

Eurêka and its wild valleys, studded with cinnamon, allspice and elephant apple trees, are omnipresent in

J.-M. G. Le Clézio's allegorical books about an island that he visited for the first time in 1981 at the age of forty-one! He had grown up surrounded by "*the despair of this lost house*," immersed since his childhood in the nostalgic stories constantly told by the branch of the Le Clézio Family that had been exiled after a quarrel between two brothers.

"*It's a shrine to sugar and miscellany*," says its current owner, Jacques de Maroussem, the son-in-law of a Le Clézio daughter. When he



11



12

announced his marriage, a girl friend warned: *"You're joining the Borgias!"* He struggled mightily and obstinately to get the Maison up and running again and turn it into a kind of family, creole museum-restaurant, an endeavour which proved to be a barely believable saga that he recounts in an excited rush of words tempered by a distinguished accent. *"I'm afraid I might offend the writer but there are so many juicy stories that even he doesn't know."* Some of which tell of the many

fortunes that were lost and found. The first Le Clézio in Mauritius, François Alexis, a pirate shipowner, lost his boat and fortune which his son, Alexis Jules Eugène, a skilled notary, rebuilt to the extent that he was able to purchase the Eurêka Estate in 1850. His sons were the sugar potentates, Sir Eugène and Sir Henry Le Clézio, two brothers who started out as allies then became enemies, masters of the colony that was British by then, with the first man appointed Chief Justice and the ►

**11 - 12.** The *Mon Désert-Alma* sugar estate, sold in 2007, became *Vivéa Park*, a prestigious business park, built around the old industrial chimney.

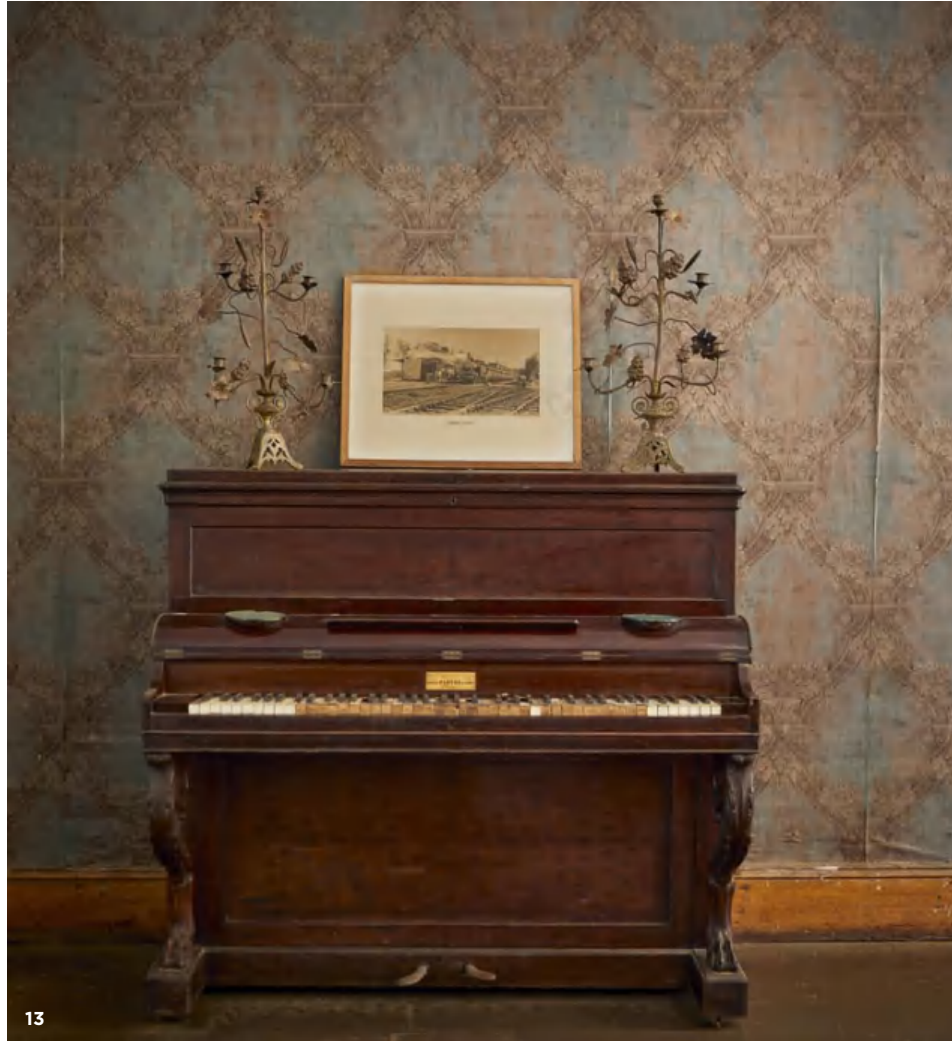
**11 - 12.** *Le domaine sucrier Mon Désert-Alma, vendu en 2007, est devenu le Vivéa Park, un centre d'affaires très moderne, construit autour de l'ancienne cheminée de l'usine sucrière.*

► other President of the Council by the English governor. Two clans formed around Sir Henry and Sir Eugène when they separated their fortunes in what Jacques de Maroussem calls the “dirty trick”. One kept the estate and the second returned to France with a huge sum of money that he soon squandered. Jean-Marie Gustave came from this branch of the family, born after his father had left the family house at the age of thirty.

The Eurêka Estate became the centre of various “pacts with the devil.” In a famous stock exchange deal, Léon, head of the sugar oligarchy in 1920, sold the island’s entire sugar harvest to their distributor Tate & Lyle, pocketing a very tidy fortune indeed. The following day, the price of sugar plummeted!

A great-grandfather and his wife who produced seventeen children did not make future relationships among quarrelling family inheritors any easier! Another male family member, an equally important sugar baron, left the property to his five daughters on condition that they never married. But Aunt Germaine, declaring that “she couldn’t resist it”, married and left the estate in the hands of her sisters. They included the legendary Aunt Sissi who died at the age of ninety-six, triggering more major manoeuvring and dirty tricks over the inheritance between her 104 nephews and nieces and her sole heir! One particular grandfather was a tireless builder and declared his intention to demolish Eurêka and construct 32 villas in its place!

After much making and breaking of alliances, Jacques de Maroussem managed to persuade the various beneficiaries to let him buy the residence in 1986 and of course it was the savings of his mother-in-law, born Le Clézio and still living in Eurêka, that funded the work and the opening to the public of this house where the whispers of so many secrets can still be heard. ■



13



14



15



In the living room of Maison Eurêka, Jacques de Maroussem (18) eloquently recounts the saga of the Le Clézio Family against a backdrop of period wallpaper, with the family piano (13), the family filing cabinet (16), a portrait of Aunt Sissi (14) and the lacework in the baby room (15). At the bottom of the ravine (17), waterfalls over basalt rocks on the Moka River, one of which is carved into a bench, a Mauritian forerunner to the Jacuzzi, great for massages in bubbling water.

*Dans le salon de la Maison Eurêka, Jacques de Maroussem (18) raconte avec une éloquence imagée la saga de la famille Le Clézio sur fond de papier peint d'époque, entouré du piano familial (13), du cabinet des archives de la famille (16), du portrait de Tante « Sissi » (14) et des dentelles de la chambre au berceau (15). Au fond de la ravine (17), les cascades de la rivière Moka aux roches basaltiques dont une a été creusée comme un banc, ancêtre mauricien du jacuzzi, pour des massages d'eau bouillonnante.*



Maison de La Villebague, with the turrets which transformed it into a château.

*Maison de La Villebague, devenue château avec ses tourelles.*

### MAISON DE LA VILLEBAGUE

L'ainée de nos demeures s'est refait une beauté. Elle s'ébroue toute de blanc vêtue et parade au bout d'une allée de palmiers royaux grâce à son nouveau bienfaiteur, le groupe Terra, un conglomérat rassemblant quelques-uns des plus grands domaines sucriers au nord de Maurice, et quelques fleurons de son patrimoine. Depuis que la Maison est tombée dans son escarcelle en 2010, Terra, avec l'aide érudite d'Edwige Gufflet, directrice de L'Aventure du Sucre, a entrepris de la faire revivre dans son aristocratique simplicité, à la hauteur de son pedigree distingué et des invités qu'on y reçoit.

Elle est située sur les terres où le gouverneur Mahé de La Bourdonnais plante en 1743 le premier domaine sucrier de la colonie française. Bientôt disgracié, il est remplacé par un autre malouin, René Magon de La Villebague qui rachète le domaine et donne son nom à la demeure qu'il construit en 1759, mélangeant le style manoir breton avec le faste d'un Palais du Gouverneur de Pondichéry.

Déterminé à améliorer la qualité de la production de ses sucres, ses triomphes commerciaux déclenchent un engouement général pour les plantations de cannes qui bientôt envahissent toutes les terres propices à sa culture. Au cours d'un jeu de passe-passe

bien mauricien, ces usines sucrières vont valser, au fil du temps et des siècles, de mains en mains – dont celles d'un gentil mari qui rebaptise la plantation « Rosalie », du nom de sa femme –, avant de devenir propriété de la compagnie The Mount, dont les de Rosnay sont les principaux actionnaires.

Un nouvel air, artistique, littéraire et mondain flottera désormais sous ses varangues. Au milieu du siècle dernier, Gaëtan de Rosnay y peint si bien, d'une palette aussi éclatante que les paysages qui l'entourent, qu'il va rejoindre les membres cosmopolites de La Nouvelle École de Paris. Natacha, son épouse russe et ses deux fils Arnaud et Joël, surfers et hommes du monde, escortés de toute une jet-set internationale, mettent sur la carte des « musts » des seventies ce paradis exotique à la fois chic et showbiz. Joël délaisse un peu sa planche pour la plume et l'observation de la nature, et devient un biologiste médiatique, doublé d'un futurologue prophétique. Auteur de plus de vingt ouvrages sur les rapports agités entre l'homme et son environnement – son dernier livre sur l'épigénétique s'intitule *La Symphonie du Vivant* –, il fut nommé en 2018 *Grand Commander of the Star and Key of the Indian Ocean* pour son projet « Maurice Île Durable ». ■

### LA DEMEURE SAINT-ANTOINE

Elle est placée sous le signe de l'harmonie avec la nature si gracieuse qui l'entoure. Elle partage encore l'existence des descendants de la famille de Chazal, depuis sa construction au milieu des champs de Poudre d'Or en 1830. Une famille exemplaire mais si différente qu'elle fait dire aux visiteurs : « À Maurice, il y a les Mauriciens et les Chazal ». Une demeure exemplaire aussi par les soins et les fonds apportés à sa parfaite conservation. Elle accompagnera ainsi les successives fortunes des domaines sucriers mauriciens, des plantations de canne miraculeuses aux implantations sur leurs terres d'un tourisme très haut de gamme. À Saint-Antoine, de nos jours, on est convié à partager quatre superbes chambres et des nourritures raffinées, assaisonnées d'un brin d'histoire.

Saint-Antoine débute comme la magnifique résidence d'un des grands barons du sucre – Edmond de Chazal – prospérant avec rigueur et vertu entre le monde des affaires sucrières en plein boom et celui, plus ésotérique, de la Nouvelle Église, mouvement chrétien fondé par le philosophe Swedenborg, dont il est un adepte.

Dans cette famille en pleine expansion



Portrait of Claire de Grivel, daughter of Olga de Chazal, Saint-Antoine.

*Portrait de Claire de Grivel, la fille d'Olga de Chazal, Saint-Antoine.*



- Edmond eut dix-sept enfants dont un seul, Régis, diplômé de l'École centrale, fut assez malin pour racheter les parts de ses seize frères et sœurs. Apparaît en 1902 un nouveau petit Chazal, Malcolm, rejeton de la cinquième génération de descendants de François de Chazal qui arriva sur l'île en 1763 au temps prospère de La Compagnie des Indes. Petit garçon sage il rend visite à ses grands-parents sur le domaine, mais se révèle, après bien des tribulations, un artiste rebelle, intégral et mystique, selon ses mots, passant de la poésie à la peinture, de la chronique au journalisme avec tant d'aplomb qu'il sera salué comme un génie déroutant par ses collègues parisiens surréalistes.

Il voyait même dans « *le tourisme* » un bienfait culturel qui, écrit-il en 1961, « *ne sera un succès que si le visiteur peut venir et partir avec cette odeur, cette transfiguration, cette transpiration de notre sol. Cette quintessence que sont le corps et l'âme de notre doux pays* ». Tout Maurice est son île-fée où, dit-il dans un de ses plus sensuels aphorismes, « *quand passe le vent, les herbes s'allongent pour faire l'amour* ». Il y meurt le 1<sup>er</sup> octobre 1981.

La sucrerie, vendue en 1990, est aujourd'hui la propriété d'Anne-Dauphine de Grivel, qui continue, dans un luxe très mauricien, à recevoir des hôtes dans cette demeure où « *tous les objets sont animés* ». ■

## LA MAISON EURÉKA

C'est le joyau de la famille Le Clézio. Le lieu fondateur d'une famille plutôt pauvre débarquée de Bretagne sur ce qu'on appelle encore l'Isle de France, premiers d'une lignée qui produira quelques flamboyants barons du sucre et le prix Nobel de littérature, J.-M.G. Le Clézio.

La maison Euréka et ses vallons sauvages, piqués de canneliers, arbres aux quatre épices et gaufriers des Indes, seront omniprésents dans l'œuvre de J.-M.G. Le Clézio, auteur allégorique d'une île qu'il visite pour la première fois en 1981, à 41 ans ! Lui qui a été élevé « *dans le désespoir de*

*cette maison perdue* », est imprégné depuis l'enfance par les récits nostalgiques de la diaspora de la famille Le Clézio, divisée à la suite d'une brouille entre deux frères.

« *C'est le tabernacle du sucre et de la roupie* », commente son actuel propriétaire, Jacques de Maroussem, gendre d'une demoiselle Le Clézio. À l'annonce de son mariage, une bonne amie lui avait prédit : « *Tu entres chez les Borgia !* » Pourtant il s'est acharné à réinvestir cette maison pour en faire une sorte de musée restaurant familial et créole, dont il raconte avec une faconde distinguée l'in vraisemblable saga. « *J'ai peur de faire ombre à l'écrivain lui-même, mais il y a tant d'histoires croustillantes qu'il ne connaît pas.* »

Et ça croustille, avec la valse des fortunes perdues et retrouvées. Le premier Le Clézio mauricien, François Alexis, armateur corsaire, perd son bateau et sa fortune, que son fils, Alexis Jules Eugène, rebâtit en bon notaire, pour s'acheter en 1850 le domaine d'Euréka. Ses fils seront les potentats de l'industrie sucrière, Sir Eugène et Sir Henry Le Clézio, deux frères d'abord alliés puis ennemis, vrais maîtres de la colonie devenue britannique quand l'un est nommé chef de la Justice et l'autre président du Conseil par le gouverneur anglais. Deux clans se forment autour de chacun d'eux quand Sir Henry et Sir Eugène séparent leurs fortunes lors de ce que Jacques de Maroussem appelle « *le coup fourré* ». L'un garde l'essentiel et le second une grosse somme d'argent qu'il va vite dilapider en s'exilant en France. C'est de cette branche qu'est issu Jean-Marie Gustave, après que son père eut quitté la maison natale à 30 ans.

Autour du domaine Euréka s'élaborent des « *pactes infernaux* ». Celui de Léon, chef de l'oligarchie sucrière en 1920, qui, dans un coup de bourse fameux, vend toutes les récoltes de l'île à leur distributeur Tate & Lyle, et empoche un pactole fabuleux. Le lendemain le cours du sucre s'écroule !

Un arrière-grand-père qui fait 17 enfants à son épouse, ce qui ne simplifie pas les rapports familiaux embrouillés



Lunch on the covered terrace.

Déjeuner sous la varangue, à la maison Euréka.

entre les héritiers qui suivront ! Un autre, non moins grand baron du sucre, laisse la propriété à ses cinq filles à la condition qu'elles ne se marient jamais... Mais Tante Germaine, qui dit « *ne pouvoir résister à la chose* », se marie et laisse le domaine à ses sœurs. Parmi elles, une légendaire Tante Sissi, qui meurt à 96 ans et déclenche à nouveau les grandes manœuvres des entourloupes et des héritages avec ses 104 neveux et un seul héritier ! Un grand-père qu'on avait connu inlassable bâtisseur annonce son intention de raser Euréka pour y construire 32 villas !

Après bien de retournements d'alliance, Jacques de Maroussem réussit en 1986 à convaincre les divers ayants droit de lui laisser acheter la demeure, et bien sûr, c'est la tirelire de belle-maman, née Le Clézio et toujours résidente d'Euréka, qui lui permet d'offrir une nouvelle vie, publique, à cette maison qui bruit encore de tant de secrets... ■



**DÉCOUVREZ**  
*DISCOVER*

CE LIEN INDISSOCIABLE DEPUIS 400 ANS  
*AN ENDURING 400-YEAR-OLD BOND*



**SHOPPEZ**  
*SHOP*

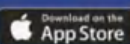
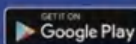
DES SPÉCIALITÉS UNIQUES INSPIRÉES DU SUCRE  
*UNIQUE FLAVOURS, INSPIRED BY SUGAR*

**DÉGUSTEZ**  
*SAVOUR*

UNE INFINITÉ DE GOÛTS ET DE COULEURS DU TERROIR  
*A WIDE RANGE OF DELICACIES FROM OUR LOCAL TERROIR*

**l'aventure du**  
**SUCRE**

UN PATRIMOINE MAURICIEN À SAVOURER!  
RELISH THE MAURITIAN HERITAGE!



9H-17H | 7/7 | +230 243 7900  
[www.aventuredusucre.com](http://www.aventuredusucre.com)  
**Pamplemousses**

# SUGAR OF LIFE

## LE SUCRE DE LA VIE

Sugar cane is to the island as the sea is to the sky: its alter ego, necessary, vital. Once uninhabited, the untamed island became Mauritius thanks to this perennial plant that encompasses the wealth of the country: sugar. The Sugar Adventure Museum brings this incredible epic back to life.

*La canne à sucre est à l'île ce que la mer est au ciel : son double complice, nécessaire, vitale. Inhabitée, l'île sauvage est devenue Maurice grâce à cette plante vivace qui contient la richesse du pays : le sucre. Le musée de L'Aventure du sucre ressuscite cette fabuleuse épopée.*

**T**his is the extraordinary story of a land lifted from the ocean bed by ancient volcanoes thousands of years ago, covered with an endemic forest. European colonists and the thousands of African and Madagascan slaves who came with them, followed by the "indentured" Indians, domesticated the dense, luxuriant vegetation. For centuries, sugar cane withstood, forced, progressed. From north to south, by force or free will, sugar became the island's gold! After strife and conquest, this astonishingly versatile plant, thanks to the unique skills of the Mauritian sugar-producing engineer-chemists, produces not only that famous special sugar, but also rum, fertilisers and electricity.

One unique place retraces the epic story of sugar: the old Beau Plan sugar factory in the Northern Plains, not far from the botanical garden of Pamplemousses. The fully renovated factory has been resuscitated as an exceptional museum whose interactive and participative design is at once fun and historically interesting, educational and tasty. Young and old alike can test the tools, repeat the same movements, and witness the various stages of sugar manufacturing – from cutting the cane to crushing it to extract the juice, from clarification to evaporation to crystallise the sugar. The additional temporary exhibitions, in collaboration with the UNESCO Slave Route project, make this the star museum of the Indian Ocean.

Golden crystals or dark brown, pale brown or copper, coated in molasses, almost black, sometimes moist, sometimes crunchy in texture... all the precious types of unrefined sugars, free from additives, with subtle colours and aromas, arouse and stimulate the senses. The journey continues in the magnificent garden of the estate, at the delicious restaurant, Le Fangourin, where you can find standout desserts and dishes prepared with the island's local products. No doubt about it, this adventure is one to be shared.

**C'**est l'histoire hors du commun d'une terre soulevée du fond des océans par des volcans millénaires, recouverte d'une forêt endémique. Des colons européens et, avec eux, par milliers, les esclaves africains et malgaches puis les « engagés » indiens, domestiquent la nature inextricable. Pendant des siècles, la canne résiste, force, progresse. Du nord au sud, de gré ou de force, le sucre devient l'or de l'île! Après de nombreuses années de luttes et de conquête, cette plante aux mille vertus, grâce au savoir-faire unique des alchimistes-ingénieurs-sucriers mauriciens, produit aujourd'hui les fameux sucres bruns mais aussi du rhum, des fertilisants et de l'électricité.

Un lieu unique retrace l'épopée du sucre : l'ancienne sucrerie de Beau Plan, dans les plaines du nord, non loin du jardin botanique de Pamplemousses. L'usine entièrement restaurée renaît sous les traits d'un site exceptionnel. Sa scénographie interactive et participative offre un parcours à la fois ludique et historique, savant et gourmand. Petits et grands peuvent expérimenter les gestes et les outils, assister aux différentes étapes de fabrication du sucre – de la coupe des cannes à l'extraction du jus par broyage, de sa clarification à l'évaporation en vue de la cristallisation. En outre, des expositions temporaires, en collaboration avec le programme de l'Unesco, La route de l'esclave, font de ce lieu le musée phare de l'océan Indien.

Cristaux dorés, brun pâle, cuivrés ou presque noirs, enrobés de mélasse, à la texture tantôt moelleuse tantôt croustillante... Toutes les précieuses variétés de sucres non raffinés et sans additifs, aux couleurs et arômes subtils, attisent les sens. Le voyage se poursuit dans les magnifiques jardins du domaine, autour de la table gourmande Le Fangourin, qui décline par le menu les irrésistibles sucres et les produits terroirs de l'île. Nul doute, cette aventure est la nôtre.

ULYSSE NARDIN

GIARD-PERREGALIX

PANERAI

FRANCK MULLER GENEVE

ORIS

MONTBLANC

RAYMOND WEIL

MAURICE LACROIX

MOYADO

FRED

ASHOKA

VICTORINOX

VIANNA



PEONIA

WOLF

BELLARRI

BOSS

pierre cardin

FOSSIL

CAVINKLEIN

MASLOLONI

MICHAEL KORS

SKAGEN

DKNY

TOMMY HILFINGER

HIRSCH

GUESS

OFFICINA BERNARDI

ESBORGH POMPANO

MUSEUM VISIT

CERTIFIED LOOSE DIAMONDS © GIA +HRD   

BESPOKE JEWELRY

ACCESSORIES

[adamasltd.com](http://adamasltd.com)

Mangalkhan, Floreal: (230) 696 5246 / (230) 686 5246

Cascavelle Mall, Flic en Flac: (230) 452 9018 / (230) 452 9019

Dias Pier Caudan Waterfront: (230) 210 1462 / (230) 210 1262

Richmond Hill, Grand Bay: (230) 269 1609 / (230) 269 1603

Asha by Adamas, Pavillon Building, Caudan: (230) 214 2881

Custom made jewellery service (48-72 hours delivery possible, conditions apply)  
Mauritian are entitled to Duty Free with delivery at the airport. More details in shop.



**ADAMAS**<sup>®</sup>  
MAURITIUS

DIAMONDS, JEWELLERY AND WATCHES DUTY FREE SHOP



THE ART OF  
ART

Kim's brush is in perpetual movement as she paints on the ground and everywhere else in her studio in Tamarin.

*Le pinceau toujours en action, Kim peint par terre, et partout, dans son atelier de Tamarin.*



# Kim Yip Tong

# REVIVING NATURE

## RÉANIMER LA NATURE

---

**Playing with art and technology, Kim Yip Tong peacefully campaigns to reconquer the heart of nature on her island. She extols nature in her hardy paintings, radiating videos and revealing installations.**

Kim Yip Tong, jouant entre art et techno, lutte tout en douceur pour reconquérir la nature profonde de son île. Elle l'exalte dans ses tableaux vivaces, ses vidéos irradiées et jusqu'au cœur d'installations révélatrices.

**BY JEAN-PASCAL BILLAUD  
PHOTOGRAPHS CLAUDE WEBER**

In Tamarin, behind a fence opposite the Salines is a hidden bay, as idyllic as a mirage. The water laps Yip Tong's houses between basalt rocks and the Indian Ocean.

### **AN ADVENTUROUS GIRL**

Barefoot on the sharp grass, Kim weaves her way through the flowering shrubs under the shiny leaves. She flits around the family home where she lives and works in a wacky outhouse made of grooved wooden boards and sheet metal, daubed in red and white. It is a charming refuge for a lady explorer searching for the lost forests that haunt her life and her paintings. There is a little nostalgic elf hidden inside this vibrant young woman, helping her confront the threat to nature in Mauritius. Nature that impregnates all the facets of her work while she busies herself planting and protecting the most vulnerable endemic species in her garden.

Daughter of an intrepid Mauritian music producer of Chinese origin

who fell in love with a German woman, our adventurous girl considers herself creole and flourishes under the Croix du Sud, wreathed in moonlight. As a child, she loved dressing her dolls in scraps of fabric, leading to a genuine interest in textiles and taking her abroad to study them in greater detail in the fog of London and the drizzle of Paris. She returned to Mauritius aged 26 with a whole raft of qualifications under her belt: a Master's degree in Information, Experience and Design from the Royal College of Arts and a B.A. in Textile Design from Central Saint Martins which followed on from an Applied Arts course at the École Olivier-de-Serres in Paris.

### **NATURE AT WORK**

Buoyed by her new knowledge, she returned home where she decided to bring the seashores of her childhood back to life through artistic activism. Conscious of the fragility of these places where

tourism has emerged triumphant, she laments the disappearance of the stars in the night sky in one of the wonderful written texts that often accompany her paintings. She writes: *"A duvet of a million brightly lit spots shone down on me as I grew up, then the electric halos made the sky fade. I no longer watch the sky at night - there's no reason to look at an empty painting."*

Her paintings vibrate with dazzling visions of entangled roots, stems, branches and twigs reaching up to touch the sky and weaving webs of underwater sea creatures. She creates wonders to muffle the echoes of the colonial era and make room for the voice of a fragile heritage to be heard. She spends entire days and nights in her studio in Tamarin, painting and bringing to life tales in which plants that are rarely passive fight and defend themselves, sometimes hiding away on the slopes of misty mountains. Rain in the form of coloured drops rolls down canvases as she blows, ►



Above: Strange flowers, far removed from the bleached coral, grow on the ocean bed where rays fly, reinvigorated by the artist's vision.

Right: The environmental warrior resting in a South-American hammock under an *Opuntia cochenillifera* cactus.

*Ci-dessus : Des fleurs étranges, loin des coraux blanchis, poussent au fond d'un océan où volent les raies, ragillardies par la vision de l'artiste.*

*À droite : Le repos de la guerrière écologique dans un hamac venu d'Amérique du Sud sous un cactus *Opuntia cochenillifera*.*

► hatching strange plants in her watercolour paintings. She travelled to London with her installation *Luminous Life* in which the light intensifies as you approach the panels of raffia canvas prints, evoking her nostalgia for the radiant, incandescent landscapes of Mauritius. She plants domes made of fragile bamboo or of steel here, there and everywhere, on which she projects her prophetic animations as if she were some kind of environmental missionary. Technicolour coral in the *Murmure des Fleurs* dances a farandole, defying bleaching and death. *Strange Interactive Bio Instruments* plugged into her heartbeat tap on ravanne drums, accompanied by a violinist. Videos explode in her fingers, bringing to life bouncy pixels that plunge, full of light, into idyllic oceans.

#### **SPOKESPERSON FOR LIFE ITSELF**

Since the start of the year, Kim has been teaching contemporary art

at the Nantes école supérieure d'architecture on its Mauritian campus in Flic en Flac. However, the major challenge that Kim faces following her appointment as artistic director of the Indian Ocean Games opening ceremony in July, is to work out how to juggle software and watercolours to create an hour-long larger-than-life display that will dazzle neighbouring islanders, fellow activists, ecologists and athletes. The display is set to feature the legendary figures in an ocean that is teeming with talent and the aspirations of its many indigenous peoples.

Kim is a fighter for whom Mauritius is a microcosm where many global problems can be confronted head-on, understood and brought to light. Her work is less about chaotic multiculturalism and more about harmonious growth, shifting identities and uncertain futures on an island that for her has become a laboratory for creating another future. ■



À Tamarin, derrière une palissade face aux Salines, se cache une baie aussi idyllique qu'un mirage. Elle baigne les maisons des Yip Tong plantées entre les roches en basalte et l'océan Indien.

### LA GAMINE AVENTUREUSE

Pieds nus sur le gazon rêche, Kim se faufile sous les feuillages vernissés entre les buissons fleuris. Elle volette autour de la résidence familiale où elle vit et travaille dans une drôle de dépendance en planches et tôles cannelées, badigeonnées de rouge et blanc. Refuge coquet pour une exploratrice à la recherche des forêts perdues qui hantent ses peintures et sa vie...

Un nostalgique farfadet se dissimule et s'agite derrière cette vibrante jeune femme pour mieux faire front à une nature mauricienne en péril. Celle qui imprègne toutes les facettes de son œuvre et dont elle plante et protège dans son jardin les exemplaires endémiques les plus vulnérables.

Fille d'un trépidant producteur de musique mauricien d'origine chinoise amoureux d'une allemande, la gamine aventureuse se sent créole et s'épanouit sous la Croix du Sud, nimbée de clarté lunaire. Elle adore les bouts de chiffons dont elle habille ses poupées. Cela se traduit par des envies textiles qu'elle comblera pour les étudier de plus près en s'exilant sous les brouillards de Londres et le crachin parisien. Elle revient à Maurice à 26 ans bardée de diplômes : master en Information, Experience and Design au Royal College of Arts, B.A. en Textile Design au Central Saint Martins, après les cours d'arts appliqués de l'école Olivier-de-Serres à Paris.

### LA NATURE À L'ŒUVRE

Forte de ce solide bagage, dès son retour, elle décide de réanimer, par un nouvel activisme artistique, les rives de son enfance. Sensible à la fragilité de ces lieux qui s'adonnent à un tourisme triomphant, elle se lamente, dans un des jolis textes qui souvent accompagnent ses



peintures, de la disparition des étoiles du firmament : « *Ce duvet de mille points lumineux luisait sur moi quand je grandissais, puis les halos électriques ont délavé le ciel. J'ai renoncé à observer ces ciels nocturnes : il n'y a aucune raison de contempler un tableau vide.* »

Ses tableaux vibrent de visions éclatantes entremêlant racines, tiges et branchages jusqu'au ciel, tissant sous les eaux des créatures marines. Elle travaille désormais dans l'émerveillement pour assourdir les échos de l'ère coloniale et faire

chanter un patrimoine fragilisé.

Jour et nuit dans son atelier de Tamarin elle peint et anime des contes dans lesquels une végétation rarement passive lutte et se défend, se dérobe parfois aux flancs de monts brumeux. Des pluies de gouttes colorées roulent sous son souffle et font éclore des végétaux bizarres sur les aquarelles. En faisant voyager jusqu'à Londres sa *Luminous Life*, installation où la lumière s'intensifie à mesure qu'on s'approche de panneaux en toiles de raphia imprimées, elle invoque, toujours ►



► en manque, les paysages radieux et incandescents de Maurice. Elle plante des dômes un peu partout, en fragiles bambous ou en acier, pour y projeter, telle une missionnaire écolo, ses œuvres d'animations prophétiques. Ainsi le *Murmure des fleurs*, où des coraux défilent en farandole technicolor, défiant le danger de blanchir et mourir. De drôles de *Bio Instruments Interactifs*, branchés au rythme de son cœur, tapent sur des tambours ravannes, accompagnés d'une violoniste. Des vidéos éclatent sous ses doigts pour faire vivre en pixels vitaminés des plongées lumineuses dans des océans idylliques.

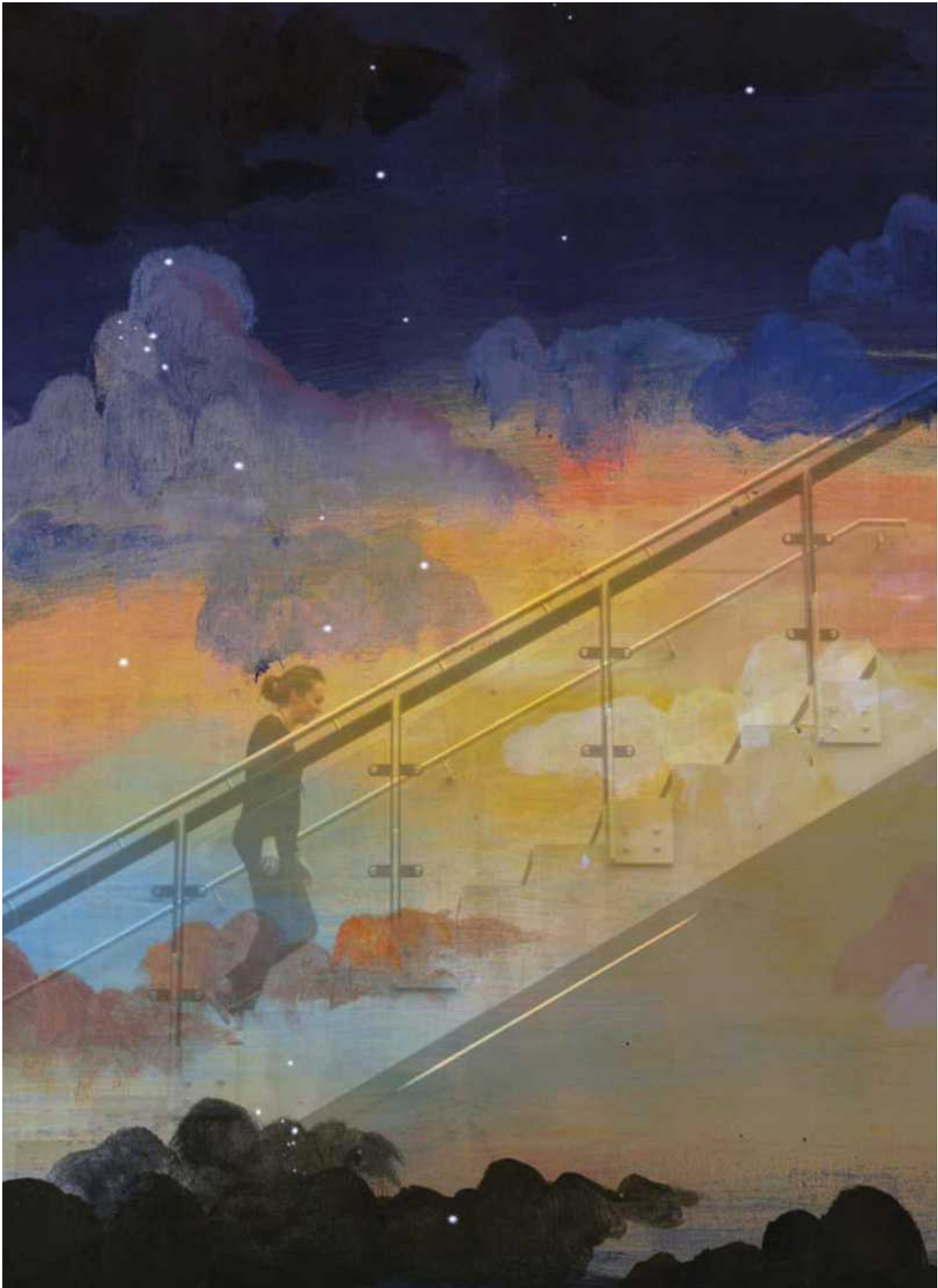
#### PORTE-PAROLE DE LA VIE

Depuis le début de l'année, elle enseigne l'art contemporain à l'École supérieure d'architecture de Nantes

dont l'antenne mauricienne est à Flic en Flac. Mais le grand défi de Kim, nommée directrice artistique de la cérémonie d'ouverture des Jeux des îles de l'océan Indien, au mois de juillet, sera de voltiger de logiciels en aquarelles pour mieux éblouir les îliens voisins, frères d'armes, en écologie comme en sports, durant une heure d'animation XXL. Elle y dépeint les figures légendaires d'un océan qui fourmille des talents et des envies de tant de peuples. Pour Kim la bagarreuse, Maurice est un microcosme où pourraient être confrontés, déchiffrés et élucidés beaucoup de problèmes planétaires. Loin des métissages chaotiques, elle met en scène, sur toile comme sur écran, des croissances harmonieuses, des identités mouvantes et les futurs incertains d'une île laboratoire d'un autre futur. ■

Right: Kim's installation *Luminous Life* is achieved through interactive light wall panels. On raffia canvases, her delicate evocations of nature are projected onto viewers and create a dreamlike world.

À droite, *Luminous Life*, de Kim, est une installation de panneaux muraux lumineux interactifs. Sur des toiles en raphia, ses évocations délicates de la nature sont projetées sur le spectateur et créent un univers onirique.



Alix Le Juge draws her inspiration from contact with nature. Back in her studio she works from memory. *"I focus my attention, and when all is silent I move into my dream."*

*Alix Le Juge nourrit son inspiration au contact de la nature. De retour dans l'atelier commence le travail de mémoire. « Je me concentre et en silence j'entre dans mon rêve ».*



# Alix Le Juge

# PAINTING TO SEE

## PEINDRE POUR VOIR

---

**For Alix Le Juge, a Mauritian visual artist, art does not seek to imitate reality but rather to make it visible. It is an instrument to discover the world and oneself.**

Pour Alix Le Juge, plasticienne mauricienne, l'art ne cherche pas à imiter le réel mais à le rendre visible. C'est un instrument de découverte du monde et de soi-même.

BY VIRGINIE LUC  
PHOTOGRAPHS NATHALIE BAETENS

**Y**ou drive along the coast, turn inland and follow the Sèche river path. Then, near Vacoas, an untamed garden of camphor trees, mango trees, litchis, and giant bamboo runs wild around a contemporary building of wood and glass: the house of Alix Le Juge, which she designed some ten years ago with her engineer husband. To one side, above the garage, is her studio. Sam, a white dog, leads us to it. Alix is dressed in faded blue, almost the same colour as her grey-green eyes.

### THE MEETING

The place is light and orderly. The paintings are stacked facing the walls, which are splashed with paint. She keeps her hands clasped together as if for reassurance. Gradually her shyness vanishes and, one by one, the paintings are revealed.

*"I grew up in South Africa where I was born in 1967. After studying at Durban University, I worked as a graphic designer. In 1991, I decided to come and live in Mauritius, where my family comes from – mine was one of the first families to settle here. Wherever I am, I have the same feeling of exile. In South Africa I was Mauritian.*

*Here, I'm South African... My father was captain of a command ship, as is my brother today. Xavier, my great-uncle, was a painter." But Alix's artistic engagement, which coincided with her arrival in Mauritius, she owes especially to her discovery of the works of Nicolas de Staël and Mark Rothko. And more generally, to nature, the living source of her inspiration.*

### LOOKING INWARD

*"I have always lived in wide open landscapes. They resonate with me. In my work, I don't seek to recount the external geography, but rather to read in the prism of my emotion. I look into the landscape as if into a mirror."*

To help her do this, Alix takes frequent lengthy walks. The places she goes to have become familiar. *"I have almost daily appointments with nature: for example the beach at Le Morne. I'll often do charcoal sketches when I'm there. Then back in the studio I work from memory. Memory is selective. It interprets, and goes much deeper to find its source. What interests me is what remains of the landscape in my memory. What I remember of it."*

A sort of "looking inward", which is the sole subject of her latest series of works. *"Sometimes I paint with my eyes closed, blindly, to concentrate fully on my hand movement. To follow what I see inside, to probe deep into my subconscious. I concentrate. In complete silence, I enter my dream. It's a form of meditation. There is no intention. No control. I feel vulnerable and, at that moment, I discover that it's a strength",* says Alix.

### SHARING

On the walls, which gradually fill with vibrant colours, revealing an indirect self-portrait. A heavy heart starts to beat in the myriad tints of blue. Here and there a gaping red wound pierces the paper. Sometimes the stroke is fast, instantaneous. Other times it moves more slowly. There, the landscape disappears under a shroud of melancholy. Here, that tenuous moment vibrates at dawn before the landscape has yet remembered colour.

With or without the filter of a landscape, she always probes deep into her soul. Far from being narcissistic or self-centred, Alix is remarkably sincere in her work. Her idea is





*“WHAT INTERESTS ME IS WHAT REMAINS OF THE LANDSCAPE IN MY MEMORY. WHAT I REMEMBER OF IT.”*

*« CE QUI M'INTÉRESSE, C'EST CE QUI RESTE DU PAYSAGE DANS MA MÉMOIRE. CE DONT JE ME SOUVIENS. »*

► to find her true self, to reach the peak of subjectivity to have a chance of attaining a form of objectivity, of universality - where people can recognise a hidden part of themselves.

**AN ATTEMPT AT EXHAUSTING**

As well as being a visual artist, Alix is a video artist. She projects on to the palimpsest wall of the studio her latest *“attempt to elaborate a landscape”*. You follow the brush as the strokes bring out the shapes, give life, annihilate the line, then return to the attack. The shapes disappear, then once again attempt a breakthrough before being buried under the glaze. Powerless, we watch the combat, with intermittent bursts and transient victories. A few waves rise up here and there as if without warning, and, in a grand finale, the white sweeps it all away. Might this short film contain a Manifesto of creation according to Alix, forming a passageway from darkness and ignorance to clarity and light? Let us hope so. ■



In her *Wind Series* the idea is to liberate movement, to lose control. *“I feel vulnerable and then I realise that it is in fact a strength.”*

*Dans la Série du Vent, il s'agit de libérer le geste, de perdre le contrôle. « Je me sens vulnérable et je découvre alors que c'est une force. »*



Il faut rouler le long de la côte, entrer dans les terres et longer le sentier de la rivière Sèche. Alors, près de Vacoas, un jardin sauvage de camphriers, manguiers, litchis, bambous géants, déborde autour d'une architecture contemporaine de bois et de verre : la maison d'Alix Le Juge, qu'elle a dessinée avec son mari ingénieur, il y a une dizaine d'années. À l'écart, au-dessus du garage, son atelier. C'est Sam, un chien blanc, qui nous y conduit. Alix est vêtue de bleu délavé, presque comme ses yeux vert-de-gris.

#### LA RENCONTRE

Le lieu est ordonné et lumineux. Les toiles sont retournées contre les murs, maculés d'éclats de peinture. Elle garde ses mains dans ses mains comme pour se rassurer. Peu à peu la parole se libère et les toiles, une à une, se découvrent.

«J'ai grandi en Afrique du Sud où je suis née en 1967. Après mes études à l'université de Durban, j'ai exercé le métier de graphiste. En 1991, j'ai choisi de venir vivre à Maurice, d'où ma famille est originaire - c'est l'une des premières familles à s'y être installée.

*Le même sentiment d'exil m'accompagne où que je sois. Là-bas, j'étais mauricienne. Ici, je suis sud-africaine...*

*Mon père était capitaine de bateau de commande, comme mon frère aujourd'hui. Xavier, mon grand-oncle, était peintre.»* Mais son engagement artistique - qui coïncide avec son installation à Maurice -, Alix le Juge le doit surtout à sa rencontre avec les œuvres de Nicolas de Staël et de Mark Rothko. Et plus largement, à la nature, source vive de son inspiration. ►

### ► LE REGARD INTÉRIEUR

«J'ai toujours vécu dans des paysages à perte de vue. J'entre en résonance avec eux. Dans mes travaux, je ne cherche pas à rendre compte d'une géographie extérieure, mais à la lire au prisme de mon émotion. Je regarde dans le paysage comme dans un miroir.»

Pour ce faire, Alix marche souvent, longtemps. Dans des lieux devenus familiers. «J'ai des rendez-vous quasi quotidiens avec la nature : par exemple la plage du Morne. Souvent je fais des esquisses au fusain sur place. Puis, dans l'atelier, je travaille d'après mémoire. La mémoire est sélective. Elle interprète et s'appuie sur des choses plus profondes. Ce qui m'intéresse, c'est ce qui reste du paysage dans ma mémoire. Ce dont je me souviens.»

Une sorte de «regard intérieur» qui, dans sa dernière série, est le seul sujet de l'œuvre. «Je peins parfois les yeux fermés, à l'aveugle, pour être absolument concentrée sur mon geste. Pour suivre ce que je vois à l'intérieur, pour sonder mon inconscient. Je me concentre. En silence, j'entre dans mon rêve. C'est une forme de méditation. Il n'y a pas d'intention. Pas de contrôle. Je me sens vulnérable et, à cet instant, je découvre que c'est une force», dit Alix.



### EN PARTAGE

Sur les murs qui, peu à peu, s'animent de couleurs, un autoportrait indirect est à lire. Un cœur sourd se met à battre dans des aplats de bleus. Parfois une pointe de rouge blesse le papier. Parfois, le geste est rapide, instantané. Parfois, il se fait plus lent. Là, le paysage disparaît sous un halo de mélancolie. Ici, vibre le moment tenu de l'aube où le paysage ne se souvient pas encore des couleurs. Avec ou sans le filtre d'un paysage, c'est toujours son âme qu'elle sonde. Loin d'être narcissique ou nombriliste, la démarche d'Alix relève au contraire d'une sincérité remarquable. Il s'agit d'aller au plus près de soi, de parvenir au comble de la subjectivité pour avoir une chance d'atteindre à

une forme d'objectivité, d'universalité—où chacun saura reconnaître une part enfouie de lui-même.

### TENTATIVE D'ÉPUISEMENT

Plasticienne, Alix est aussi vidéaste. Elle projette sur le mur palimpseste de l'atelier sa dernière «tentative d'élaboration d'un paysage». On suit le pinceau, les gestes qui soulèvent des formes, donnent vie, épuisent la ligne, reviennent à la charge. Les formes disparaissent, tentent à nouveau une percée avant d'être ensevelies sous le glacié. On assiste impuissant au combat, ponctué de sursauts, de victoires passagères. Quelques vagues ressurgissent çà et là comme à l'improviste, et,

pour finir, le blanc fait table rase de ce qui a été. Ce petit film contient peut-être un Manifeste de la création selon Alix, qui serait le passage de l'ombre, de l'ignorance, vers la clarté, la blancheur? Espérons-le. ■

Alix Le Juge in the spotlight: exhibition with Krishna Luchoomun in Caudan, Port Louis, August 2019 and solo exhibition at the Imaaya Gallery, Phoenix, October 2019.

Alix Le Juge à l'honneur : expo avec Krishna Luchoomun au Caudan, Port-Louis, août 2019 et expo solo à la Galerie Imaaya, Phoenix, octobre 2019.





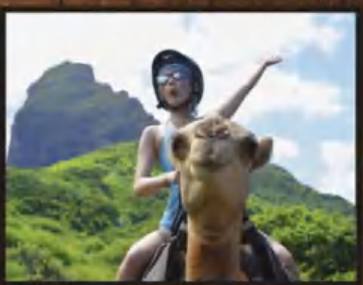
# Arclinea

ARCLINEA EXCLUSIVE TO INSIDE LIVING  
SHOWROOM: THE CUBICLE, LOT NO 1  
35-37 ROYAL ROAD, PHOENIX, T +230 489 9637/8  
WWW.INSIDELIVING.MU

INSIDE  
LIVING



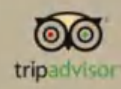
# A unique & unforgettable wildlife experience

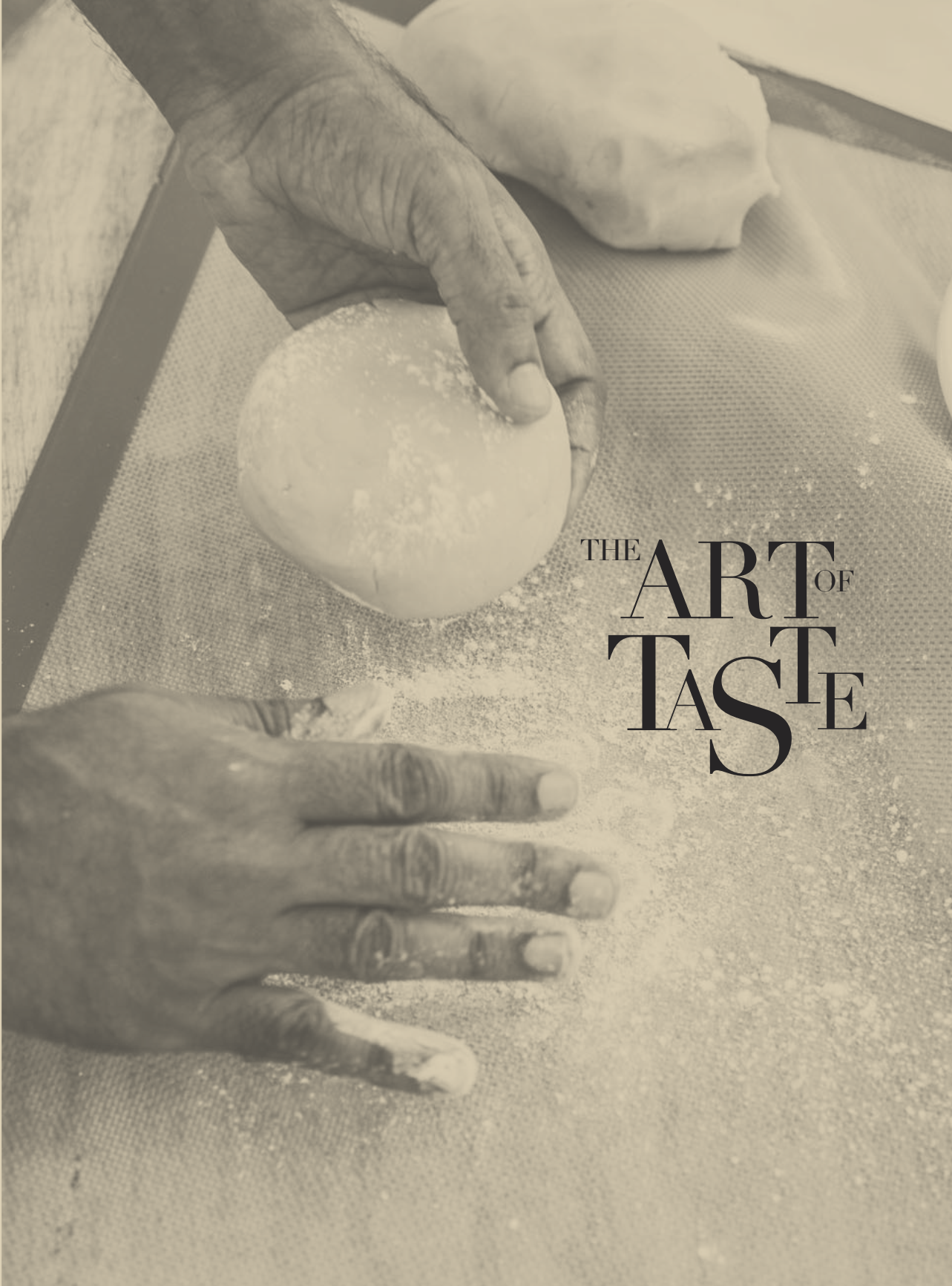


**Your Safari Adventure starts here....**

Offering you the unique and unforgettable Walking with Lions, take a safari on the camels, a Big Cat drive thru our Big Lions and Tigers or get up close and personal with the Cheetah, Caracal or Serval. Whichever you choose our Safari Adventures' team will ensure your experience is a memorable one.

Tel: 452 5546 - Mob: 5718 3769  
[www.safari-adventures-mauritius.com](http://www.safari-adventures-mauritius.com)





THE ART OF  
TASTE



# Ajay Kurnauth

# PASTRY AS A LANGUAGE

## LA PÂTISSERIE COMME UN LANGAGE

---

**Why does Ajay Kurnauth, pastry chef at Canonnier Beachcomber, look so young, despite his 52 years? For three reasons: he has travelled widely, he's passionate about what he does, and he still lives in the same courtyard in Triolet, Mauritius, with his family and his mother.**

Pourquoi Ajay Kurnauth, 52 ans, a-t-il l'air si juvénile ? Pour trois raisons. Le chef pâtissier du Canonnier Beachcomber a beaucoup voyagé. C'est un passionné et il vit toujours dans la même cour de Triolet, sur l'île Maurice, auprès de sa petite famille et de sa maman.

**BY FRANÇOIS SIMON  
PHOTOGRAPHS NATHALIE BAETENS**

When Ajay Kurnauth contemplates his pastry creations, he has the same dreamy look as when, as a child, he stood outside the Chinese shop of his youth. It had everything: hair curlers, lamp oil, sweet potatoes, and those little pink pastries. Today, you can find almost the same biscuits in the guestrooms at the Canonnier Beachcomber. They've taken scenic route to get here, though. For, just like the other 'Neapolitan slice', created in the US, this exotic Napolitaine is steeped in the pastry-making history of the Italian seaport. Ajay too has travelled world. His father and mother were pastry chefs at the Club Med in Mauritius. He attended the local hotel school, but then his feet started to itch. He went to work at the Club Med-Eilat in Israel, then came back to Mauritius (at the Novotel), then Saint-Malo and Cancale in Brittany, and the Lenôtre school in Paris. He took part in competitions all over the world: India, Russia, winning medals (double gold in India), then spent some time at a pastry academy in Malaysia, where he learnt to make a concoction of pandan leaves... And all

that to come back and settle down in the Beachcomber group, where he's been for twenty five years.

Which is to say that these little Napolitaine cakes have a history. And when they first pass your lips, you close your eyes and see the film of Ajay's story slowly unfold. This will bring on another story: that of Mauritius. For these delicious little shortbread biscuits with their delicate filling of guava jam have their own story to tell. To start with, just look at their irresistibly kitsch colour, a delicious pink that make you think of Queen Elizabeth's hats. That baby pink, candid and perfect, like a wide-brimmed hat made of icing sugar, a delicate stole. This royal icing made with icing sugar, egg white and syrup is the British touch. If it's the French touch you're looking for, Ajay immediately thinks of jam, and shortbread biscuits. And for the local touch, cane sugar, plus of course the knack. When he talks of his charming little Napolitaines, Ajay is like a child who wants people to know that he's more than just that. He can do other stuff. For he is a champion of artistic

desserts. He would hate to be known only for those pensive little domes. He loves the miracle of spheres. He's mad about chocolate, and he's an *aficionado* of artistic sugar contests. His signature dessert? A tropical composition made of pineapple, based on a compote, with a zest of kaffir lime, coconut, and a thin biscuit made with muscovado (the local sugar) and a shortbread biscuit made with manioc. This is what brings Ajay joy, as he sees that people understand him in his professional dimension. When you are passionate, the first thing you do is teach: first his team of pastry chefs and bakers (15 people, no less!), but also in the Beachcomber Training Academy. He draws his inspiration from all his travels, from his regular round-the-world trips. But also from Mauritius. If you want to bring a smile to his face, talk to him about the beach at Balaclava. You'll find him there with his family on Sunday afternoons. By the way, what do you think is his favourite gesture as a pastry chef? A fist bump, just to show they're all in this together, as a team. ■



Lorsqu'il regarde ses créations pâtissières, il a le même regard qu'il avait, petit, lorsqu'il se postait devant la « boutique » chinoise de son enfance. Il y avait de tout : des bigoudis, de l'huile de lampe, des patates douces. Et ces petites pâtisseries roses. Aujourd'hui, ce sont quasiment les mêmes que l'on retrouve dans les chambres du Canonier Beachcomber. On pourrait même dire qu'elles ont pris le chemin des écoliers pour parvenir jusqu'ici... Car, comme la « tranche napolitaine » créée aux États-Unis, le « napolitaine » s'appuie sur la vocation pâtissière du port italien pour assumer son caprice...

Ajay lui aussi s'est promené à travers le monde. Son père et sa mère étaient déjà pâtissiers au Club Med de l'île Maurice. Il a suivi l'école hôtelière locale puis son passeport a commencé à vibrer : Israël au Club Med-Eilat, puis retour à l'île Maurice (au Novotel), la Bretagne de Saint-Malo et Cancale, l'école Lenôtre à Paris, des compétitions de par le monde : en Inde, en Russie, des médailles comme un sportif (double médaille d'or en Inde), un passage par une académie de pâtisserie en Malaisie, où il apprend à concocter

les feuilles de pandam... Et tout cela pour revenir et rester fidèle au groupe Beachcomber depuis vingt-cinq ans.

Autant dire que ces petits gâteaux napolitains ont du vécu. Voilà pourquoi, le jour où ils passeront dans votre bec, vous pourrez fermer lentement vos yeux pour laisser se dérouler le film de l'histoire de Ajay. Une autre se superpose : celle de l'île Maurice. Car ces petits sablés friands fourrés délicatement de confiture de goyave ont eux aussi leur histoire. À commencer par leur couleur kitsch irrésistible, un rose délicieux qui n'est pas sans rappeler les bibis de la reine Élisabeth d'Angleterre. Ce rose layette, candide et parfait comme une capeline de sucre glacée, une étoile délicate. Ce glaçage royal réalisé avec du sucre glace, du blanc d'œuf et du sirop, c'est la touche britannique. Si vous cherchez la touche française, Ajay évoque tout de suite la confiture, le sablé. Et pour la touche locale, le sucre de canne et le tour de main. Lorsqu'il parle de ses petits napolitains désarmants, Ajay a l'air d'un enfant qui voudrait dire qu'on ne saurait le résumer à cela. Il sait faire autre chose. Car c'est un champion des

desserts artistiques. Il ne voudrait surtout pas être résumé à ces petits dômes tout pensifs. Il adore les prouesses sphériques. C'est un dingue de chocolat, un *aficionado* des compétitions de sucre artistique. Son dessert signature ? C'est une composition tropicale à base d'ananas incarnée par une compotée relevée de zeste de citron cumbava, de noix de coco et pour la dimension sonore, une tuile de moscovado (le sucre local) et un sablé de manioc. Ajay peut alors retrouver toute sa sérénité souriante, car il sait qu'il a été compris dans sa dimension professionnelle. Lorsqu'on est ainsi habité, le premier geste c'est de former, non seulement à travers son équipe de pâtissiers et de boulangers (quinze personnes!), mais aussi avec la Beachcomber Training Academy. Son inspiration provient de tous ces voyages, de ces tours de la terre réguliers. Mais aussi de l'île Maurice. Si vous voulez faire encore sourire Ajay parlez-lui de la plage de Balaclava. Vous l'y retrouverez en famille le dimanche après-midi. À propos, quel est son geste préféré en pâtisserie ? Faire le check, poing contre poing, histoire de se savoir ensemble, en équipe. ■

# How to make Ajay's Napolitaines

## COMMENT FAIRE LES NAPOLITAINES D'AJAY

### For the shortbread

250g flour  
175g butter  
20g icing sugar  
100g guava or strawberry jam

### For the icing

500g icing sugar  
50g egg white  
40ml sugar cane syrup

1. Mix all the ingredients but the jam, until they form a soft dough.
2. Leave the dough to rest in a cool place for half an hour.
3. Roll out the dough until it is about 3-4mm thick.
4. Cut rounds using a 5cm pastry cutter.
5. Preheat the oven at 180°C, bake for 10-15 minutes.
6. Leave the biscuits to cool, then stick them together face to face with the jam.
7. To make the icing, whip all the ingredients in a bowl and heat in a bain-marie. When the icing is soft enough, ice the Napolitaines.

### Pour les sablés

250 g de farine  
175 g de beurre  
20 g de sucre glace  
100 g de confiture de goyave ou de fraise

### Pour le glaçage

500 g de sucre glace  
50 g de blanc d'œuf  
40 ml de sirop de sucre de canne

1. Mélangez tous les ingrédients, sauf la confiture, jusqu'à obtention d'une pâte souple.
2. Réservez la pâte au frais pendant une demi-heure.
3. À l'aide d'un rouleau à pâtisserie, abaissez la pâte sur une épaisseur de 3 à 4 mm.
4. Découpez des disques de 5 cm de diamètre, à l'aide d'un emporte-pièce.



5. Préchauffez votre four à 180°C et enfournez les sablés 10 à 15 min.
6. Laissez-les refroidir puis assemblez les biscuits face contre face, grâce à une fine couche de confiture pour les souder.

7. Fouettez les ingrédients du glaçage dans un cul-de-poule jusqu'à ce que le mélange blanchisse et chauffez-le au bain-marie. Lorsque l'appareil est assez liquide, nappez-en les napolitaines.





# Julien Laugier

# THE RIGHT MIX?

# ENJOYMENT OF

# THE GUESTS

LE BON MARIAGE ? C'EST LE PLAISIR DU CONVIVE

---

**The head sommelier at the Royal Palm Beachcomber Luxury has more than one trick (or trip) up his sleeve. Yet in all his travels, he still remains faithful to the freshness and joy of his native Luberon.**

Le chef sommelier du Royal Palm Beachcomber Luxury a plus d'un tour (du monde) dans son sac. De ses voyages, il a gardé néanmoins la fraîcheur et le bonheur de son Luberon natal.

**BY FRANÇOIS SIMON  
PHOTOGRAPHS NATHALIE BAETENS**

**W**hen you're lucky enough to be born in a land of plenty, it seems strange to leave a place where you find the best fruits in France, illustrious wines, a fertile earth, and an exquisite luminosity.

Julien Laugier was born in Apt, in the south of France. It's a beautiful county town with its plane trees, its slow pace of life, and its huge shaded squares where you can sit and enjoy a coffee. And indeed, Julien's grandfather ran one of these terraces in the town centre, Lou Pastre, on the cours Lauze de Perret, where people exchanged jokes and witticisms, the manna of a happy life. His family relished good eating. The butcher's and charcuterie on the Place du Postel was run by the same grandfather. Here people pick truffles, wait for the olive harvest, the melon season (Cavaillon), and the apricot season

(here). When he was only nine, Julien would sip all the regional wines, so it was no surprise when he decided to make his passion his career.

#### **WELCOME TO THE WORLD**

One supposes then that paradise on earth extends beyond the birthplace. That well-being can be pernicious and even more demanding. This then is when the world opens wide. Some time spent at hotel and catering school, trainee in Marseille at the Côte de Bœuf, managing 25,000 bottles (2800 names), discovering Malaga wines, Italian wines and, once the spring is tightened, travelling back. This time to Valence and the Maison Pic (2007-2010) where he was already responsible for control of purchasing. Then followed some time at Maxim's in Hong Kong, the Ritz Carlton in Shanghai and even

Avignon (where he taught student sommeliers). Julien realised then that you make clients for life. They follow you, they go before you. And that is how sommeliers, cooks and directors migrate. They look for the air currents to take them up on high, slip under a cumulus, cross a few deltas, and end up here. Or there.

#### **ROYAL PALM: THE TROPICAL EDEN**

Dubai, the Cheval Blanc Randheli in the Maldives, then Sri Lanka... and finally here, at the Royal Palm Beachcomber Luxury. Julien Laugier is full of enthusiasm for Michel de Mattéis' cooking. He looks for the right pairings, and what he finds, he shares with his guests: he says that what makes him happy *"is not necessarily finding the best food pairing. Rather, it is knowing what will best correspond with what the guests want. That's why I like to* ►



► *hold private tastings when guests arrive at the hotel. We take our time when tasting and that's where I start to get a better idea of their likes and dislikes, what makes the sun shine for them, the ins and outs of their tastes, so that at dinner, I already have a precise idea of their tastes. A sommelier's work is exactly that. You have to find a wine that matches the enthusiasts or amateurs. A sommelier is not there to show off his or her knowledge, impose his own values, but to unite. I want to pass on passion and pleasure. I'm there in the middle, but I don't impose myself."*

Julien's other passion is managing his cellar, buying in the right wines, keeping an eye on the bottles as they age, so that the cellar is not just a hospice for wines on the decline. When you drive Julien Augier into a corner, his eyes sparkle, the words come together and very quickly a solution is found. As if the wheel had come full circle. You could almost imagine him on that square in Apt... ■

Lorsqu'on a la chance de naître dans un pays de Cocagne, il semble étrange de quitter un lieu où se mêlent les meilleurs fruits de France, des vins illustres, une terre

féconde, une lumière magistrale. Julien Augier est né à Apt, dans le Vaucluse. C'est une irrésistible sous-préfecture avec ses platanes, son temps de vivre, ses vastes places à café ombragées. Précisément, le grand-père de Julien tenait une de ses terrasses au cœur de la ville, Lou Pastre, sur le cours Lauze de Perret, là où fusent les bonnes blagues, les mots d'esprits, le miel de la vie heureuse. Sa famille baigne dans la bonne chère. La boucherie charcuterie de la place du Postel ? Elle fut tenue aussi par le même grand-père. On ramasse les truffes (les rabassiers), on attend les récoltes des olives, la saison du melon (Cavaillon), des abricots (ici même). Dès 9 ans, Julien se mouille le bec aux vins de la région, il semble que ce fut alors son deuxième acte de naissance

#### L'OUVERTURE AU MONDE

Il faut croire que le paradis sur terre est plus vaste. Que le bien-être peut être pernicieux et exiger plus encore. Alors, ce sera l'ouverture à un nouveau monde. Passage à l'école hôtelière, apprenti à la Côte de Boëuf, à Marseille, gérer 25 000 bouteilles (2800 références), découvrir les vins de Malaga, les vins italiens et, lorsque

le ressort est bien tendu, remonter. Ce sera Valence et la *Maison Pic* (2007-2010) avec déjà la responsabilité du contrôle des achats. Suivent alors *Maxim's* à Hong Kong, le *Ritz Carlton* à Shanghai et même Avignon (professeur de sommellerie). Julien réalise alors que les clients sont faits pour la vie. Ils vous suivent, vous les précédez. C'est ainsi que migrent les sommeliers, les cuisiniers, les directeurs. Ils cherchent les courants ascendants, se glissent sur un cumulus, enjambent quelques deltas, se déposent ici. Ou là.

#### ROYAL PALM : L'ÉDEN TROPICAL

Dubaï, Maldives au Cheval Blanc Randheli, Sri Lanka. Et enfin ici, au Beachcomber Royal Palm. Julien Augier s'enthousiasme pour la cuisine de Michel de Mattéis, cherche les accords, les trouve, les fait partager : « *Mon bonheur*, dit-il, *ce n'est pas forcément de trouver le meilleur accord mets/vins. C'est plutôt de savoir ce qui va le mieux correspondre avec le client. C'est pourquoi j'aime bien organiser des dégustations privées lorsque les clients arrivent à l'hôtel. Nous nous retrouvons tranquillement dans la partie dégustation et là, je commence à mieux comprendre leurs penchants, l'ensoleillement de leurs vies, les arcanes de leurs goûts. Si bien qu'au dîner, je tends à être en adéquation avec leurs plaisirs. Le travail du sommelier consiste précisément en cela. Il faut réunir un vin et des passionnés ou des amateurs. Le sommelier n'est pas là pour ramener sa science, imposer ses valeurs, mais réunir. Je suis un transmetteur de passion, de plaisirs. Juste au milieu, mais je ne m'interpose pas.* »

L'autre passion de Julien, c'est de savoir gérer sa cave, faire les bons achats, surveiller l'évolution des flacons pour qu'une cave ne soit pas un hospice de vins déclinants. À bien y regarder, les yeux de Julien Augier pétillent, les mots se cherchent et vite les solutions arrivent. Comme si une boucle revenait sur elle-même. On le devinerait presque sur la place d'Apt... ■




**RENAULT**  
Passion for life

# Nouvelle Renault **KOLEOS** Automatique

Affichez votre audace, avec classe  
2.0L Turbo Diesel (175ch) 4x2 et 4x4



LEAL & CO. LTD, AUTOROUTE M1, PAILLES - TÉL : 207 2400  
OU MOTORCITY, CIRCLE SQUARE, RETAIL PARK, FORBACH - TÉL : 244 3116

 Renault.Maurice  
[www.renault.mu](http://www.renault.mu)

# SAVE THE DATE

## VOS RENDEZ-VOUS

### INTERNATIONAL JOCKEYS' WEEKEND 30 November and 1 December 2019

This final event in the Mauritian horseracing year is one not to be missed. Each year, at the Champ de Mars race-course in Port Louis, this two-day mini-championship takes place the first weekend of December and brings the best international jockeys from all over the world – Europe, Asia, South America, Africa and Australia. The French champion Maxime Guyon, racing this year in the Beachcomber Group colours, is a regular favourite at this great event, winning – among others – the Cravache d'or (“Gold Whip”) in 2018 leading three racehorses to victory. Riders find out which horses they will mount in a draw just before the International weekend. Sport, entertainment and atmosphere guaranteed!



© Yahia Nazroo/Fantastic Light Images

### INTERNATIONAL JOCKEYS' WEEKEND 30 novembre et 1<sup>er</sup> décembre 2019

C'est le rendez-vous incontournable qui clôture la saison hippique mauricienne. Chaque année, à l'hippodrome du Champ de Mars de Port-Louis, ce mini-championnat se déroule sur deux jours pendant le premier week-end de décembre et réunit les meilleurs jockeys internationaux venus de tous les continents – Europe, Asie, Amérique du Sud, Afrique, Australie... Le champion français Maxime Guyon, qui court cette année sous les couleurs du groupe Beachcomber, s'est régulièrement illustré lors de ce grand rendez-vous, remportant notamment la Cravache d'or lors de l'édition 2018 en menant à la victoire trois coursiers. Les montes sont attribuées à chacun des cavaliers lors d'un tirage au sort la veille du week-end International. Sport, spectacle et ambiance garantis !

### GANESH CHATURTHI 3 September 2019

Celebrated by the Marathi Hindu community, Ganesh Chaturthi hails the birth of the most important of the Hindu gods: Lord Ganesh, son of Shiva and goddess Parvati. This god with the head of an elephant embodies wisdom, intelligence and education. After a period of fasting culminating in a night of prayer, the ultimate ritual takes place: *Ganpati Visarjan*. The devotees carry huge effigies of the god in a procession down to the shores of the sea or a lake, or a riverbank. The statues are then submerged, accompanied by the sound of singing and incantations. This symbolises Ganesh's return home, carrying with him the misery of all men, and it perpetuates the cycle

of creation and dissolution within nature.

### GANESH CHATURTHI 3 septembre 2019

Célébrée par la communauté hindoue d'origine marathi, Ganesh Chaturthi fête la naissance du plus important des dieux du panthéon hindou : Lord Ganesh, fils de Shiva et la déesse Parvati. La divinité à tête d'éléphant incarne la sagesse, l'intelligence et l'éducation. Après une période de jeûne et au lendemain d'une nuit de prières, survient l'ultime rituel : *Ganpati Visarjan*. Les fidèles portent en procession de grandes effigies du dieu jusqu'au bord de la mer, d'un lac ou d'une rivière. Les statues



© Jacques Rocca-Serra/MTPA

sont alors immergées, accompagnées de chants et d'incantations. Cet acte symbolise le retour de Ganesh dans sa demeure, emportant avec lui les malheurs de tous les hommes, et perpétue le cycle de la création et de la dissolution dans la nature.



THE  
ART OF  
BEAUTIFUL

BEACHCOMBER, OF PLACES AND MEN  
BEACHCOMBER, DES HOMMES ET DES LIEUX

**“The Art of Beautiful” is an art of living and loving.  
An art borne up by the beauty of the landscapes and the generosity  
of the Beachcomber Artisans. By sharing with us their smiles,  
their expertise and their culture, they embody the Beachcomber spirit  
and the magic of each place.**

« L’art de cultiver la beauté », c’est un art de vivre et d’aimer.  
Un art porté par la beauté des paysages et la générosité des Artisans  
de Beachcomber. En nous offrant en partage leur sourire, leur savoir-faire  
et leur culture, ils incarnent l’esprit Beachcomber et le génie des lieux.

BY VIRGINIE LUC  
WATERCOLORS CLAIRE COIRIER, AURORE DE LA MORINERIE & LUCILE PRACHE



# Korine

Kids Club Supervisor at Canonnier Beachcomber

## CHILDHOOD DREAMS

### RÊVE D'ENFANCE

---

**Islands of joy where each space is dedicated to harmony, where each employee is an Artisan of the moment: the Beachcomber resorts are a delight for young and old.**

Îlots de bonheur où chaque espace est dévolu à l'harmonie, où chaque employé est un Artisan de l'instant, les resorts Beachcomber enchantent grands et petits.

**B**eachcomber resorts welcome people of all ages and cater for both the older and younger generations. Whether it is a living space for kids, couples, friends or families, each hotel is specially designed to cater to these needs. Thus, the Kids Club is designed to be a fun, sporty and playful hideaway for the youngest guests at the resort.

#### YOURS JOYFULLY

*"Auntie, what are we doing today?"* is the rallying cry Korine hears every morning, as the children arrive running to the Kids Club camp set up in the grounds of the hotel. Away from the hustle and bustle, four large canvas tents are erected around a palm-fringed sandy area. *"It's their enthusiasm that carries me through"*, says Korine. It has been ten years since the young Mauritian woman started work at the Kids Club. *"From one year to the next, I see the children develop and grow - it really touches me. It's a privilege to be a part of that."*

#### FAMILY FRIENDLY

*"The Kids Club is also for parents!"* Korine laughed. *"The Kids Club, like*

*the Teens Club, is the pillar of a family holiday at a Beachcomber resort. The activities that the Kids Club offers are diverse and exciting. They also offer children the opportunity to interact with other kids from different backgrounds and cultures, which helps them to grow and blossom. By entrusting their children to us, the parents are free to have some time off to enjoy themselves. At the end of the day, when the parents come to pick them up, both child and parent are bursting with stories to tell."* ■

**"THE KIDS CLUB  
IS ALSO FOR  
PARENTS!"**

**« LE KIDS CLUB,  
C'EST AUSSI POUR  
LES PARENTS ! »**

**A** chaque resort son architecture, respectueuse de l'environnement, et ses espaces de vie, dédiés à chacun - aux petits comme aux plus grands, en couple, entre amis ou en famille. Ainsi, l'indispensable Kids Club, repaire joyeux, sportif et ludique des plus jeunes.

#### L'ÉLAN SOUVERAIN

*« Tatie ! Qu'est-ce qu'on fait aujourd'hui ? »* C'est le cri de ralliement. Chaque matin, ils arrivent en courant sur le campement du Kids Club du Canonnier Beachcomber, toujours partants pour une partie de pêche à l'épuisette, un cours de séga ou des mini-olympiades sur la plage ! *« Tatie »* c'est Korine, 30 ans. Monitrice pendant dix ans avant de diriger l'équipe du Kids Club qui accueille chaque jour plus d'une trentaine d'enfants âgés de 3 à 11 ans. *« C'est leur enthousiasme qui me porte*, dit Korine. *D'une année sur l'autre, j'en vois grandir certains, et ça me touche. »*

#### FAMILY FRIENDLY

*« Le Kids Club, c'est aussi pour les parents ! »,* ironise Korine. Avec le Teens club, c'est le pilier des vacances en famille. *« En nous confiant leurs enfants, les parents sont enfin libres de s'accorder du bon temps. En fin de journée, les retrouvailles sont toujours intenses et joyeuses. Chacun déborde d'histoires à raconter. Parce que leurs enfants sont contents, les parents sont contents et nous aussi ! »* résume Korine. ■





# Hans

**Golf Instructor at Paradis Beachcomber**

## THE ART OF EXCELLENCE

L'ART DE L'EXCELLENCE

---

**Beautiful surroundings, a soft breeze, elegant yet accurate swings and quality teaching and services. Such is the golfing experience at the Beachcomber resorts. Pure excellence!**

Beauté des paysages, douceur de l'air soyeux, élégance du geste précis, qualité de l'enseignement et des services. Vivre l'expérience du golf dans les resorts Beachcomber, c'est vivre un moment d'excellence.

Just follow Hans to tee 16 on the edge of the lagoon overlooking the Morne Brabant mountain, and you will feel the magic come alive.

### YOURS FAITHFULLY

In addition to the exceptional layout and technical aspect of the course – an 18-hole par 72 – that is almost 6km long- there is also the expert presence of Beachcomber golf instructors. *“Our visitors like to know that they will find us here from one year to the next,”* says Hans, who turned his childhood dream from ball collector to golf instructor at the Paradis Beachcomber Golf Club.

### SHARING

Since then, each of his students has nurtured his passion for teaching. *“I meet players from all over the world, I adapt my teaching to each student; for those who don't know how to play, I teach them to play approach shots... I even managed to teach a left-handed guest to play right-handed. He felt like a real golfer!”* As for the instructors, they

too continue to learn and evolve. *“A good instructor has one method of teaching. An excellent instructor has several methods! That is the most valuable thing I've learnt”* says Hans. ■

“I ADAPT MY  
TEACHING TO EACH  
STUDENT.”

« J'ADAPTE MON  
ENSEIGNEMENT  
À CHAQUE ÉLÈVE »:

I suffit de suivre Hans jusqu'au tee n° 16, situé en bordure du lagon, face à la montagne du Morne Brabant, pour ressentir toute la magie de l'instant. Apaisement, silence, harmonie. Le pacte est souverain.

### FIDÈLEMENT VÔTRE

Outre le tracé exceptionnel et la technicité du parcours – un 18 trous par 72, sur près de 6 km de green, il y a la présence experte et bienveil-

lante des Artisans Beachcomber. *« Nos visiteurs aiment savoir qu'ils vont nous retrouver d'une année sur l'autre »*, dit Hans, qui a transformé son rêve d'enfant en devenant ramasseur de balle puis, en 2008, au terme d'une formation dispensée par le Groupe, moniteur de golf du Paradis Beachcomber.

### EN PARTAGE

Depuis lors, chacun de ses élèves nourrit sa passion d'enseigner. *« Je rencontre des joueurs venus du monde entier. J'adapte mon enseignement à chacun. Celui qui ne sait pas, je lui apprend à faire des approches, à jouer avec le drive. J'ai même réussi à faire jouer un client gaucher en droitier. En devenant droitier, il s'est senti pleinement golfeur ! C'est une vraie satisfaction. »* Quant aux moniteurs, eux aussi continuent leur apprentissage pour devancer l'évolution d'un sport de haute précision. *« Un bon moniteur a une méthode. Un excellent moniteur a plusieurs méthodes ! C'est ce que j'ai appris de plus précieux »*, sourit Hans. ■



## Shandrani Beachcomber Resort & Spa

# THE UNION OF THE SEAS

**In the southeast of the island, the Shandrani Beachcomber estate is where the finest encounter happens.**

There are those who come to the island for the first time and choose the Shandrani Beachcomber as the gateway to the unknown. You can easily recognise them by their amazement at so much beauty, so much attention and refinement: there's the hotel, its outbuildings, its round swimming pools that mirror the sky. There's the garden ringing with bird song, and its paths that seek the sea.

There are those who choose to come back to the Shandrani Beachcomber to celebrate their engagement, a reunion, or their wedding. They prepare to experience the magic of special occasions celebrated in the Beachcomber resorts and officiated by the Mauritian Artisans.

And for all the guests, the Shandrani offers a unique natural spectacle: the meeting of the Apollonian lagoon and the Dionysian ocean. The union is celebrated at the tip of Le Chaland. To the west, protected by the coral reef, the lagoon watches peacefully over the secrets of the ocean depths around Blue Bay - the island's most beautiful nature reserve.

To the east, the ocean, clear of all obstacles, runs freely for several hundred metres. Full, complete, alive, it fears neither the breath of the sea breeze nor the swell of the waves. The ocean murmur rises, triumphant. And with it the noise of time. Not that of our years, nor even of this passing minute, but of ancient time, which flows through the ages. ■

# LES NOCES MARINES

---

Au sud-est de l'île, le domaine du Shandrani Beachcomber abrite la plus belle des rencontres.

Il y a ceux qui viennent pour la première fois dans l'île et choisissent le Shandrani Beachcomber comme porte d'entrée au cœur de l'inconnu. On les reconnaît aisément à leur regard ébloui devant tant de beauté, de prévenance et de raffinement : il y a l'hôtel, ses dépendances, ses piscines circulaires comme autant de miroirs du ciel. Il y a le jardin bruisant de l'appel des oiseaux et ses chemins qui cherchent la mer.

Il y a ceux qui choisissent de revenir au Shandrani Beachcomber pour fêter leurs fiançailles, leurs retrouvailles, leur mariage. Ceux-là s'apprêtent à vivre la magie des fêtes dans les resorts Beachcomber, célébrées par les Artisans mauriciens.

Et, pour tous les invités, le Shandrani offre un spectacle naturel unique : la rencontre entre le lagon apollinien et l'océan dionysiaque. Les noces ont lieu à la Pointe du Chaland. À l'ouest, protégé par la barrière de corail, le lagon veille en toute tranquillité sur les secrets des fonds sous-marins de Blue Bay – la plus belle réserve naturelle de l'île. À l'est, l'océan, affranchi de tout obstacle, court sans retenue sur plusieurs centaines de mètres. Plein, entier, vivant, il ne craint pas le souffle des alizés ni la houle qui porte les vagues. La rumeur océane se lève, Avec elle, le bruit du temps. Non pas celui de nos années, ni même de cette minute qui est en train de s'écouler, mais bien le temps ancien, qui roule à travers les âges. ■





## Dinarobin Beachcomber Golf Resort & Spa

# THE ISLAND WITHIN THE ISLAND

**Partner and neighbour of the Paradis Beachcomber resort, the Dinarobin Beachcomber shares a treasure with its older sibling: the Morne Brabant peninsula.**

Just before daybreak, the sight is breathtaking. At the foot of the Morne Brabant - listed as one of the UNESCO world heritage sites - the lagoon, immobile and patient, looks like a slate-grey eye. It takes you body and soul. The first Arab sailors who discovered the island must have done so at daybreak. And they named it Dina Arobi, the silver island. From the terrace of your guestroom, you can see it all. Spread out in the grounds covering some 50 acres, all the bungalows, apartments and villas face the sea, unless they also have a swimming pool with birds flitting to and fro casting their little shadows. Each part of the park hides its treasure. Here,

the bougainvillea, luminescent under the sun's rays. There, the tecoma with its large leaves, veering towards royal purple. Further on, the huge Indian almond trees which shade the hottest hours. And the frangipani trees that give off a subtle perfume that only the salty breeze from the ocean can overcome. At the Dinarobin Beachcomber, the Indian Ocean is always ready to steal the limelight from either the gardens or the splendid 18-hole golf course or the sophisticated sports facilities. Big game fishing, kite-surfing, deep sea diving among the corals, a trip around Crystal Rock... Eternity is not long enough. ■

# L'ÎLE DANS L'ÎLE

---

Complice et voisin du resort Paradis Beachcomber, le Dinarobin Beachcomber partage avec son aîné un trésor : la péninsule du Morne Brabant.

Juste avant le jour, le spectacle est sans pareil. Au pied de la montagne du Morne – classée au patrimoine mondial de l'Unesco –, le lagon, immobile et patient, ressemble à un œil d'ardoise. Il vous aime corps et âme. Nul doute que les premiers navigateurs arabes découvrirent l'île au lever du jour. D'où le nom qu'ils lui donnèrent : Dina Arobi, l'île d'argent.

Depuis la terrasse de votre chambre, vous êtes aux premières loges. Dispersés dans un parc d'une vingtaine d'hectares, tous les bungalows, appartements et villas se tournent vers la mer, quand ils ne sont pas dotés de piscines, où filent les ombres frileuses des oiseaux.

Chaque espace du parc recèle son trésor. Ici, les massifs de bougainvilliers, luminescents sous les dards du soleil. Là, le tecoma au large feuillage et au ramage rouge cardinal. Plus loin, l'immense badamier où s'écoulent les heures les plus chaudes. Et les frangipaniers qui diffusent un parfum subtil que seule la brise iodée du large peut dissoudre.

Au Dinarobin Beachcomber, l'océan Indien est toujours prêt à voler la vedette aux jardins, au splendide golf de 18 trous comme aux installations sportives ultrasophistiquées. Pêche au gros, kitesurf, plongée sous-marine parmi les coraux, virée autour du Crystal Rock. L'éternité ne suffirait pas. ■





## Paradis Beachcomber Golf Resort & Spa

# AN EVEN MORE ENCHANTING PARADISE

**Here, you will be a prince. But the queen, without a doubt, is Mother Nature.**

Fully renovated in pure, clean styles, surrounded by the natural environment, all the Ocean rooms and the Villas of the resort are an extension of the exquisite countryside. The lagoon, the luxuriant vegetation, the sun and the moonlight are the special guests. If you need convincing, just ask for an Ocean seafront room. The interior area opens out on to an outdoor wooden patio. Wooden blinds sculpt the shade and the radiant light. Come evening, you contemplate the fiery colours of the sky from the privacy of your outdoor living room. Unless of course you prefer to sit on the wooden deckchair reserved for you on the sandy bay?

For groups of friends or families with children, The Paradis Beachcomber, between Le Morne Brabant mountain and the ocean, has entirely

renovated its thirteen villas, which can sleep up to eight people, including four adults. In the airy rooms with their elegant furniture, from the natural materials to the ultra-sophisticated equipment, everything is designed to live in perfect harmony. The simple decor is brightened up with warm colours and subtle combinations of wood, stone and bronze. Large bay windows open up the living area on to your private garden space. Under the veranda, a big wooden table, a barbecue and deckchairs beckon for those long evenings under the starry dome of the sky. You can also choose between the spectacular buffet and one of the gourmet restaurants, or you can have the chef come to your villa to concoct one of your favourite dishes. Seldom has a spot so perfectly celebrated the island's beauty. ■

## LE PARADIS RÉENCHANTÉ

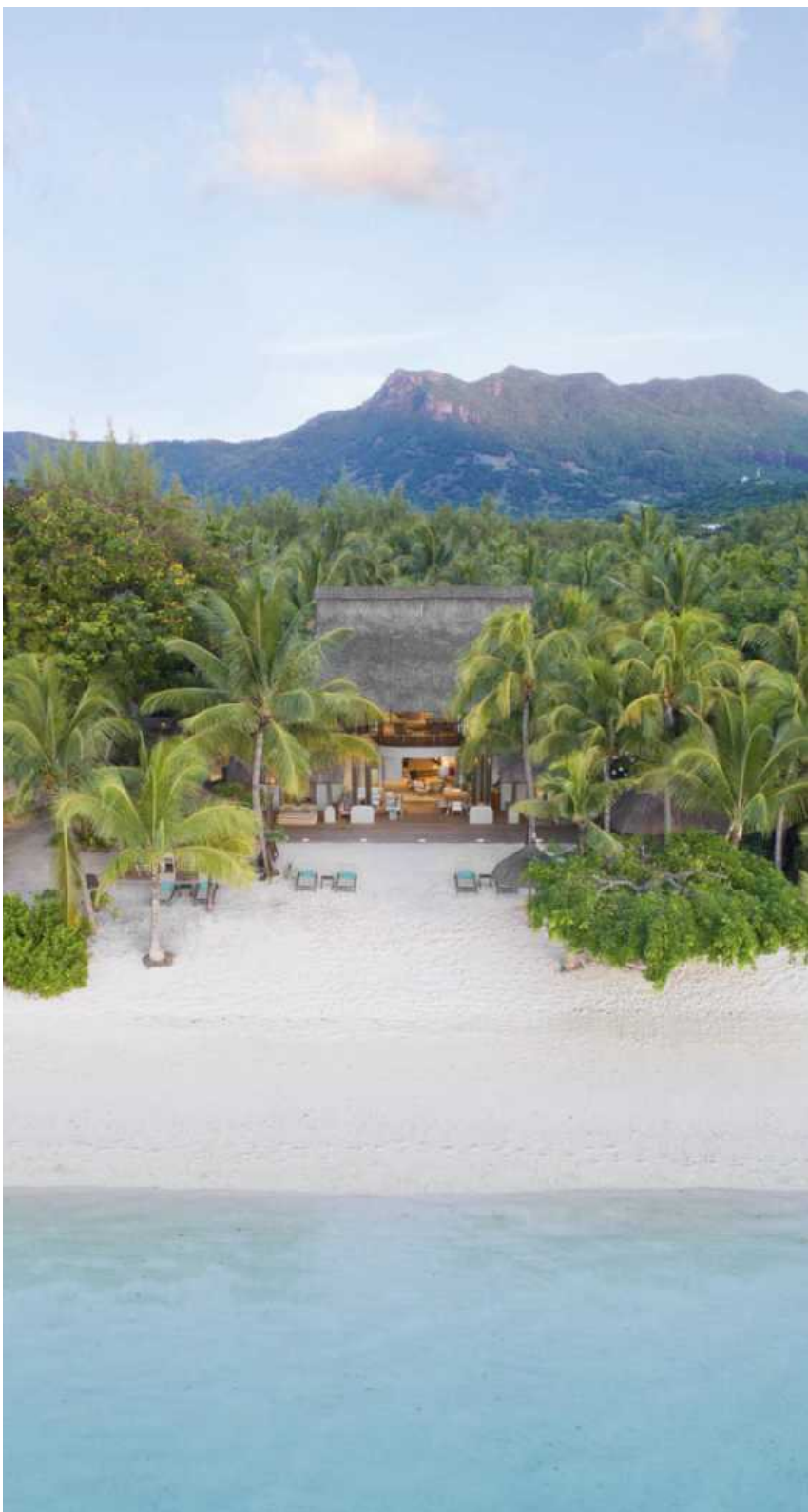
---

Ici, vous serez un prince.  
Mais la reine, à n'en pas douter,  
est Dame Nature.

Entièrement rénovées sous le signe de l'épure et de la nature, chacune des chambres Océan et des Villas du resort est un prolongement de la nature paradisiaque. Le lagon, la végétation luxuriante, le soleil et les clairs de lune sont les invités de marque. Pour vous en convaincre, demandez une chambre Océan Front de mer. La surface du dedans se dédouble au-dehors sur une vaste terrasse en teck. Des persiennes de bois sculptent l'ombre et la lumière qui irradie. Le soir venu, c'est depuis votre salon extérieur que vous contemplez l'incendie du ciel. À moins que vous ne préfériez vous installer sur le transat en bois qui vous est réservé sur l'anse de sable ?

Pour les familles d'amis et d'enfants, entre la montagne du Morne Brabant et l'océan, le Paradis Beachcomber a entièrement rénové ses treize villas, qui peuvent accueillir jusqu'à huit personnes dont quatre adultes. Des volumes aérés au mobilier raffiné, des matériaux naturels aux équipements ultra-sophistiqués, tout est conçu pour vivre en pleine harmonie.

La décoration sobre est rehaussée de touches de couleurs chaudes et d'alliances subtiles des matières comme le bois, la pierre et le bronze. De grandes baies vitrées ouvrent l'espace du salon sur votre jardin privatif. Sous la varangue, une grande table en bois, un barbecue et des transats appellent les longues soirées sous le dais de la nuit étoilée. À vous de choisir aussi entre le buffet spectaculaire, un des restaurants gourmets, ou la venue du chef dans votre villa pour vous concocter un de vos plats préférés. Rarement un lieu aura à ce point célébré la beauté de l'île. ■





## Mauricia Beachcomber Resort & Spa

# MAURICIA, THE MAKEOVER

**Difficult to imagine a more perfect makeover. A fresh breeze has blown over Mauricia Beachcomber, leaving more room for light and the surrounding vegetation. Your guestroom is a moment of sweet repose.**

Whether “Standard” or “Superior” – for two or three people – all the rooms share the sky and the lagoon. They all have either a terrace or a balcony, to extend out to infinity. Just slide the big bay window to open your room to the wind, the sun and the horizon over the sea. Inside, the walls are delicately adorned with shades of white and touches of tropical green – as if the garden had come into the room. The wood and wicker furniture continues the plant metaphor. In the bathroom, the tiling has regained its shine and your bath, its bubbles of lemon verbena.

Not everything has changed, however. The Beachcomber Artisans are as attentive and discreet as ever. How to manage without them now? There, on the soft green bedspread, someone has scattered flower petals. Here, on the coffee table, a bowl of fruits. And outside, around the main swimming pool, the Artisans are anticipating the end of the day and preparing the beautiful lights ritual just for you. It’s that magic hour when the sun is ablaze and when, once again, the beauty of the day is upon us. With a tinge of regret, you give up your refuge. ■



# L'EMBELLIE

---

On ne pouvait rêver plus belle embellie. Un vent de fraîcheur souffle sur le Mauricia Beachcomber, qui laisse place à la lumière et la nature. Votre chambre n'est plus qu'une parenthèse de douceur.

Quelle soit «Standard» ou «Supérieure» – pour deux ou trois personnes –, toutes les chambres partagent le ciel et le lagon. Dotées de terrasse ou de balcon, elles se prolongent à l'infini. Il vous suffit de faire coulisser la grande baie vitrée pour ouvrir votre chambre au vent, au soleil, à l'horizon marin.

À l'intérieur, les murs jouent la délicatesse avec des blancs camaïeux et des touches de vert tropical – comme si le jardin s'invitait dans la chambre. Le mobilier en bois et en rotin file la métaphore végétale. Quant à la salle de bains, le carrelage a recouvré son éclat et

vos bulles de litsée citronnée. Toutefois, ce qui n'a pas changé – et comment s'en passer désormais ? – ce sont les délicates attentions des Artisans Beachcomber. Là, sur le dessus-de-lit vert tendre, quelqu'un a déposé des pétales de fleurs. Ici, sur la table basse, une assiette de fruits. Et, au-dehors, autour de la piscine principale, les Artisans devançant la fin du jour et préparent pour vous la cérémonie des bougies. C'est l'heure magique où le soleil va s'enflammer et où la grâce de ce jour est, une fois encore, à saluer. Presque à regret, il vous faut quitter votre refuge. ■





## Victoria Beachcomber Resort & Spa

# THE QUEEN'S REFUGE

**Between culture and nature,  
the Victoria Beachcomber hides infinite treasures.**

To the northwest of the island, not far from the famous botanical garden of Pamplemousses, the church of Saint Francis of Assisi and its little cemetery where Baudelaire's *Dame créole* and Napoleon's chaplain were laid to rest, the Victoria Beachcomber is the doorway to a land once dominated by queens (Victoria) and kings (Louis XV). Here, history is all around. Nature abounds too. Regarding the sea, the resort boasts the island's biggest treasure: the Diving Academy, the only one with PADI GREEN certification and elected 'best diving school in the Indian Ocean' by the World Travel Awards in 2016 and 2017, next to the most beautiful undersea sites, with myriad wrecks, drop-offs and reefs. As for the gardens, the Victoria Beachcomber cultivates its lush green grounds of over ten hectares, affording

privacy and calm to the apartments, rooms and suites facing the sea.

For a romantic tête-à-tête or with the whole clan, in your room with terrace overlooking the lagoon, or in your individual apartment or private suite, or far from the madding crowd, in the new paradise Victoria for 2, reserved for adults, the Victoria Beachcomber Resort & Spa has something for everyone. And eating out is no different. In addition to the Moris Beef restaurant and the Nautil Café reserved for guests at the Victoria for 2, there are some magnificent restaurants: Le Superbe with memorable buffets, and at each end of the beach, L'Horizon and La Casa – one for freshly-caught fish, and the other for Italian specialities. Plus of course Le Bar, by the pool edge, for your happy teenage night birds. Long live Victoria! ■

# L'ÉCRIN DE LA REINE

---

Entre culture et nature,  
le Victoria Beachcomber recèle une infinité de trésors.

Situé au nord-ouest de l'île, non loin du célèbre jardin botanique de Pamplémousses, de l'église Saint-François d'Assise et de son petit cimetière où repose la « Dame créole » de Baudelaire et l'aumônier de Napoléon, le Victoria Beachcomber est la porte d'entrée d'une terre autrefois dominée par des reines (Victoria) et des rois (Louis XV). Ici, l'histoire abonde. La nature n'est pas en reste. Côté mer, le resort possède la perle de l'île : l'Académie de plongée, la seule certifiée PADI GREEN et élue par le World Travel Awards « meilleure école de plongée de l'océan Indien » en 2016 et 2017, voisine des plus beaux sites sous marins, regorgeant d'épaves, tombants et récifs. Côté jardin, le Victoria Beachcomber cultive un écrin végétal sur plus de dix hectares, où sont dissimulés les appartements,

chambres et suites sur la mer. En tête-à-tête ou accompagné de toute votre tribu, en chambre terrasse au-dessus du lagon, dans votre appartement individuel, suite privative, ou, à l'écart de l'agitation, dans le nouvel éden - le Victoria for 2, réservé aux adultes -, le Victoria Beachcomber Resort & Spa se décline selon tous les désirs.

Il en va de même côté gastronomie. Outre le restaurant Moris Beef et le Nautil Café alloués aux hôtes du Victoria for 2, de splendides restaurants vous accueillent : Le Superbe avec des buffets inoubliables et, à chaque extrémité de la plage, L'Horizon et La Casa - l'un pour les produits de la pêche, l'autre pour des spécialités italiennes. Sans oublier Le Bar, au bord de la piscine, qui réjouira vos ados noctambules. Vive le Victoria! ■





## Victoria for 2

# JUST FOR THE TWO OF US!

**Who has never dreamed of jumping out of bed to glide into a smooth warm water? Or of taking a nap in the midday sun on a deckchair with your feet in the crystal clear water of the pool?**

**W**e have all dreamed of these settings by the water's edge, far from the noise and clamour of children. And now, for the first time in Mauritius, this magical dream has become a tangible reality. This daydream can be experienced to the full. And Beachcomber is the proud instigator. It is the Victoria Beachcomber Resort & Spa that started this crazy human and architectural adventure, by designing the Victoria for 2: a paradise within the Resort, set aside exclusively for adults. The adventure takes place

right in the middle of nature, in the forty "Ocean View" rooms, immaculate and delicately adorned with linen and wicker furniture. Seventeen of these 'Swim-up' rooms are set out in a half circle around a huge swimming pool of over 800m<sup>2</sup> that follows the winding shores of the lagoon. To continue the dream, in addition to the Nautil Café - literally in the water! - and the gourmet Moris Beef restaurant, named after the vintage car parked outside the entrance), a powdery beach reserved for the privileged guests of the Victoria for 2. ■

## RIEN QUE POUR NOUS DEUX !

---

Qui n'a pas rêvé, au saut du lit, de se laisser glisser dans la soie d'une eau douce et chaude ? Ou, au grand midi, de sommeiller sur un transat affleurant la nappe d'eau cristalline ?

Tous, nous avons rêvé de ces décors à fleur d'eau, loin de l'agitation et des éclats enfantins. Et, pour la première fois dans l'île Maurice, cette pensée magique s'est transformée en une réalité tangible. Ce rêve éveillé est désormais à vivre corps et âme. Il est signé Beachcomber. C'est le Victoria Beachcomber Resort & Spa qui a initié cette folle aventure humaine et architecturale, en concevant le Victoria for 2: un éden dans le Resort, réservé exclusivement aux adultes. L'aventure se déroule au cœur de la nature, dans les quarante

chambres « Ocean View », immaculées et tendrement parées de lin et de mobilier en rotin. Parmi elles, dix-sept chambres « Swim-up » sont disposées en demi-lune, autour d'une immense piscine de plus de 800 m<sup>2</sup>, aux courbes sinueuses qui épousent le lagon. Pour prolonger le rêve, outre le Nautil Café - littéralement dans l'eau ! - et le restaurant gourmet Moris Beef, du nom de la voiture de collection qui stationne devant l'entrée, une plage de sable fin est, elle aussi, dédiée aux hôtes privilégiés du Victoria for 2. ■





## Trou aux Biches Beachcomber Golf Resort & Spa

# THE GARDEN OF DELIGHTS

---

**The gardens of the resort – among the most beautiful on the island – cover nearly 111 acres. A masterpiece of simplicity and authenticity, they highlight the full beauty of this spot.**

It is a garden unlike any other. Natural, uncluttered, a palette of greens and whites, with bright splashes of garnet red here and there. Screw pines, latanias and hurricane palms were reintroduced, with the finest specimens imported in colonial times from India, Asia and Madagascar. A delight to see, to smell, and to hear too. For there is no doubt that you are here in the kingdom of birds – cardinals, canaries, parrots, and turtledoves. Humble yet sophisticated, it yields to what is already there: the colourful notes of the birds, the majesty of ancient trees, and soon, the merging blues of sea and sky.

After the last curtain of palm trees, you come upon a fairy-tale beach as wide as the bay. The lagoon, still and calm, sure of its power, is a marvel to behold. The appeal is irresistible. Gently, in the intimacy of sky and sea mingled, time is suspended. A salutary swim that reminds you that life can be simply wonderful, on land and in the sea.

For sporting enthusiasts, you have only just begun to explore. Not far from the resort, an 18-hole golf course awaits. And for those who prefer the sea, a team of professional divers is on hand to show you another dimension of space and time: the underwater depths. ■

# LE JARDIN DES DÉLICES

---

Le parc du resort s'étend sur près de quarante-cinq hectares. C'est un des plus beaux jardins de l'île. Chef-d'œuvre de simplicité et d'authenticité, il souligne toute la beauté des lieux.

C'est un jardin à nul autre pareil. Naturel, sans emphase, de vert et de blanc mêlés, parfois rehaussé de touches grenat profond. Vacoas, lataniers, palmistes blancs ont été réintroduits auprès des plus beaux spécimens importés des Indes, d'Asie et de Madagascar à l'époque coloniale. Un délice à regarder, à respirer, à écouter aussi. Car nul doute, vous êtes ici au royaume des oiseaux – cardinaux, serins jaunes, perroquets, tourterelles.

Humble et raffiné, il sait s'incliner devant ce qui est déjà là : les notes colorées des oiseaux, la majesté des arbres anciens, et bientôt, les dégradés de bleu du ciel et de la mer.

Passé le dernier rideau de palmiers, on découvre une plage féérique aux dimensions de la baie. Le lagon, immobile et calme, certain de son pouvoir, vous prend du regard. L'appel est irrésistible. En douceur, dans l'intimité de l'eau et du ciel mêlés, le temps est suspendu. Un bain salutaire qui vous rappelle alors que la vie peut être tout simplement belle. Sur la terre comme sous la mer. Pour les plus sportifs, l'exploration ne fait que commencer. Non loin du resort, un golf de 18 trous vous attend. Quant aux amoureux de la mer, une équipe de plongeurs professionnels est là pour vous faire vivre une autre dimension de l'espace-temps : les profondeurs sous-marines. ■





## Royal Palm Beachcomber Luxury

# AN EXCEPTIONALLY BEAUTIFUL HIDEAWAY

**There are places that make us rediscover who we really are.  
The Royal Palm Beachcomber Luxury is one of these,  
a cult place that has forged the reputation not only of the group,  
but of the whole island.**

It owes its name to its most prestigious guest: the royal palm tree. An alley lined with the finest specimens leads from the main gate to the reception hall. In front of the entrance, palms and coconuts form a single central copse, like an altar dedicated to the bewitching magic of great trees.

Reserved for a handful of guests, the Royal Palm Beachcomber is unique. First because it celebrates the elementary forces of Nature: light, space and time. The refined architecture, with its balanced proportions and meticulous precision, naturally communicates its values. Elegance is all around. Your senses are sharpened. No sooner have you crossed the hall than the horizon opens out before you.

You fall instantly in love with the light breeze, the iridescent blue of the lagoon. The world has never been so generous as here. It offers you its secrets, its treasures. And, in passing, it encourages you to believe that you are one of those treasures. So...

So, all you need to do now is pamper yourself. By the edge of one of the pools, under a straw parasol, in a ritual walk along the deserted beach or at a table in the wonderful La Goélette restaurant. Your journey, whatever you want to make of it, will inevitably be protected from the hustle and bustle of the world by the delicate attentions of the hotel's Artisans. Unique in itself, the Royal Palm Beachcomber will also make you entirely unique. ■



# UN TERRITOIRE D'EXCEPTION

---

Parfois, un lieu peut nous rendre à nous-mêmes.  
Ainsi le Royal Palm Beachcomber Luxury, un lieu culte  
qui a fait la renommée du groupe, comme celle de l'île tout entière.

Il doit son nom à son hôte le plus prestigieux : le palmier royal. Une allée bordée des plus beaux spécimens chemine du portail principal à l'atrium de la réception. Devant l'entrée, palmiers et cocotiers s'unissent en un bosquet central, pareil à un autel voué à la magie ensorcelante des grands arbres. Réservé à une poignée d'invités, le Royal Palm Beachcomber est unique. D'abord parce qu'il célèbre les forces élémentaires de la nature : la lumière, l'espace, le temps. Par son raffinement, ses proportions équilibrées, son extrême précision, l'architecture du lieu vous communique naturellement ses valeurs. L'élégance infuse. Les sens s'aiguisent. À peine le hall franchi, l'horizon s'ouvre à vous.

On s'éprend de la brise légère, de l'eau irisée du lagon. Le monde ici n'a jamais été aussi généreux. Il vous prodigue ses secrets, ses trésors. Et, incidemment, il vous invite à considérer que vous faites partie de ces trésors. Alors...

Alors, il ne vous reste plus qu'à prendre soin de vous. Au bord d'une des piscines, sous un parasol de chaume, dans une marche rituelle sur la plage déserte ou à la grande table de La Goélette... Votre voyage, quels que soient les contours que vous lui donnerez, sera dans tous les cas protégé des bruits du monde par la délicatesse des Artisans hôteliers. Unique, le Royal Palm Beachcomber sait aussi vous rendre définitivement unique. ■





## Canonnier Beachcomber Golf Resort & Spa

# THE FRIENDS' HIDEOUT

**An island within an island, where each space is given over to light, to nature, to freedom. The Canonnier Beachcomber is an enchantment for young and old.**

At the tip of the island. Alone with the lagoon, the sky and the palm trees. Set in a semicircle around the palm grove, two white wings housing the guestrooms open on to the lagoon.

Far from the hustle and bustle, the brand new Kids Club, fully redesigned to include the natural habitat. To welcome your children, four big tents are camped around a play area on the sand, all coordinated by Korine, who manages the Kids Club, and her energetic team. Little poufs where they can curl up, a corner for reading and board games, zumba and ravanne drums, all the colours of the rainbow plus paintbrushes to bring out their creative side. And there's even a veg garden where all the children are encouraged to plant herbs. Not forgetting the mini-Olympics on the beach, crab hunting and fishing with nets. Fun, educational, energetic and eco-friendly, the Kids Club is

open for kids from 3 to 11. As for your teenagers, the Canonnier Beachcomber is hard to beat! There's the ancient fort under siege: not by English garrisons, but by young people from all over the world. Revamped with techno music, the Fort - with all its treasures: pool, table football, and the latest video games - is their hideout. It won't be easy to drag them away. Probably better to go and see them... unless of course they've already set off for other activities: diving, paddleboard, kayak, archery tournaments, or an escapade further inland. Or perhaps they're playing a round of mini-golf! This is the new hit, surrounded by trees and the lagoon. Nothing less than a true replica of the last 9 holes of the legendary "Mont Choisy Le Golf" course designed by Peter Matkovich. All the obstacles are reproduced in miniature - the bunker, stream, rocks, and fountain. Great art! ■

# LE REPAIRE DE L'AMITIÉ

---

Une île dans l'île, où chaque espace est dévolu à la lumière, à la nature, à la liberté.  
Le Canonier Beachcomber enchante petits et grands.

À la pointe de l'île. Seul avec le lagon, le ciel et la palmeraie. Disposées en demi-cercle autour de la palmeraie, deux ailes blanches abritent les chambres ouvertes sur le lagon.

À l'écart de l'agitation, le Kids Club, entièrement repensé sous le signe de la nature. Pour accueillir vos petits, un campement de quatre tentes disposées autour d'une aire de jeu dans le sable. Korine, responsable du Kids Club, et son équipe dynamique. Des petits poufs où se lover, un coin lecture et jeux de société, de la zumba et des ravannes, toutes les couleurs et les pinceaux pour épanouir leur créativité. Et même un potager où chaque enfant est invité à planter des herbes aromatiques. Sans oublier les mini-olympiades sur la plage, parties de chasse au crabe et de pêche à l'épuisette. Ludique, éducatif, sportif et écologique, le Kids Club accueille les

petits de 3 à 11 ans. Quant aux ados, difficile de faire mieux ! Voilà le fort historique assiégé ! Non pas par les garnisons anglaises, mais par des jeunes gens venus du monde entier. Ressuscité au son de la musique techno, le fort - avec tous ses trésors : billard, baby-foot, jeux vidéo - est leur repaire. Vous aurez le plus grand mal à les en déloger. Mieux vaut prévoir de leur rendre visite. Et encore ! Il y a fort à parier qu'ils se soient déjà envolés pour une mission plongée, stand-up paddle, kayak, tournoi de tir à l'arc, ou une escapade dans l'arrière-pays. À moins qu'ils ne soient déjà au mini-golf ! C'est le nouveau joyau, bordé d'ombre et de lagon. Rien de moins que la réplique des 9 derniers trous du parcours légendaire de Mont Choisy Le Golf dessiné par Peter Matkovich. Tous les obstacles sont reproduits en miniature - bunker, ruisseau, rochers, fontaine... Du grand art ! ■





## Beachcomber French Riviera Resort & Spa

# THE REALM OF EXCELLENCE

**Mauritius on the French Riviera... or almost. The palm trees and especially the hospitality of the Beachcomber Artisans could have us believe for one brief moment that we are in the finest jewel of the Mascarene Islands.**

Yet we are indeed in the northern hemisphere: in the Alpes-Maritimes department, on the hilly coast of the South of France, just twenty minutes from the centre of Cannes and the Nice-Côte d'Azur airport. A hotspot for holidaymakers and businessmen alike, the Beachcomber French Riviera is a site for excellence, where sport – tennis in particular – is king.

Everything is designed to bring out the best in you: the pure architecture of the building – clean lines enhanced by a few bright touches of colour, the high-ceilinged reception hall decorated in roaring 20s style, the rooms bathed in sunlight placed around huge swimming

pools. And of course the very heart of the resort: a magnificent sports complex that houses the Mouratoglou tennis Academy, the biggest in Europe. And all this is surrounded by a park of nearly 25 acres.

But none of this would be important without paying tribute to the caring attention of the resort's Artisans, the 'signature dishes' of the chefs, the expert beauty treatments and the professional level of the sports training, which regenerate you to your very core. The Beachcomber French Riviera is without a doubt the extension of the islands at the end of the world. With the added pleasure of the cicadas! ■

# EXTENSION DU DOMAINE DE L'EXCELLENCE

---

L'île Maurice sur la Côte d'Azur... Presque. Les palmiers et surtout l'hospitalité des Artisans de Beachcomber pourraient laisser croire un instant que nous sommes dans le joyau des Mascareignes ...

C'est pourtant bien dans l'hémisphère Nord que se joue la partie: dans les Alpes-Maritimes, sur la côte escarpée du sud de la France, à seulement vingt minutes du centre-ville de Cannes et de l'aéroport de Nice-Côte d'Azur. Haut lieu des vacanciers comme des hommes d'affaires, le Beachcomber French Riviera est un lieu d'excellence, où le sport – le tennis en particulier– est roi. Tout est à l'œuvre pour révéler le meilleur de vous-même : l'architecture épurée du bâtiment – lignes claires soulignées par quelques éclats de couleurs –, l'atrium-cathédrale de la réception décorée dans le style des années 1920, les

chambres inondées de soleil et disposées autour de vastes piscines. Sans compter le cœur même du resort : un complexe sportif exceptionnel qui abrite l'Académie de tennis Mouratoglou, la plus grande d'Europe. Le tout, abrité dans un parc de dix hectares... Mais rien n'est dit si l'on ne rend pas hommage à la prévenance des Artisans du resort, à la saveur des « plats signatures » des chefs, à l'expertise des soins de beauté comme à celle des entraînements sportifs, qui, en profondeur, vous régénèrent. Le Beachcomber French Riviera est résolument le prolongement de l'île du bout du monde. Le chant des cigales en plus ! ■





**BEACHCOMBER**  
RESORTS & HOTELS

Beachcomber House  
Botanical Garden Street  
Curepipe 74213  
Mauritius  
[www.beachcomber.com](http://www.beachcomber.com)

**Publishing Director**  
Directeur de publication  
Sean Chan

**Chief Editor**  
Rédactrice en chef  
Virginie Luc

**Art Director**  
Directeur artistique  
Cyril Oliverio

**Production Manager**  
Directrice de production  
Mylène Desclaux

**Translation**  
Traduction  
Elizabeth Cencetti  
Alison Drummond

**Editor**  
Secrétariat de rédaction  
Emma Pavan

**Contributors to this edition**

Ont également contribué à ce numéro  
Nathalie Baetens, Jean-Pascal Billaud, Claire Coirier,  
Antoine de Gaudemar, Aurore de La Morinerie, Eric Lee, Yahia Nazroo,  
Laval Ng, Shenaz Patel, Lucile Prache, Fanny Riva, Jacques Rocca-Serra,  
François Simon, Stéphanie Tétu, Sylvain van Eeckhout, Claude Weber.

**Advertising**  
Publicité  
International : Michel Murer – [info@m-concept.ch](mailto:info@m-concept.ch)  
Mauritius : Sean Chan – [schan@beachcomber.com](mailto:schan@beachcomber.com)

**Prepress**  
Photogravure  
Beachcomber Graphics

**Printing**  
Impression  
IPC Ltée

© Beachcomber. No part of this magazine, or the articles and illustrations within may be reproduced by any means.

View Beachcomber Magazine by scanning this code:

© Beachcomber. La reproduction, même partielle, des articles et illustrations publiés dans Beachcomber Magazine est interdite.  
Retrouvez Beachcomber Magazine en scannant le code suivant :



# Hertz



## Hertz. We're here to get you there

Direct car booking from your hotel room / Réservation directe du véhicule de votre chambre d'hôtel

Shandrani Beachcomber Resort & Spa Ext. 4869 Dinarobin Beachcomber Golf Resort & Spa Ext. 4993  
Paradis Beachcomber Golf Resort & Spa Ext. 5826 Victoria Beachcomber Resort & Spa Ext. 2407  
Trou aux Biches Beachcomber Golf Resort & Spa Ext. 6823 Canonnier Beachcomber Golf Resort & Spa Ext. 7895  
Mauricia Beachcomber Resort & Spa Ext. 1533 Royal Palm Beachcomber Luxury Ext. 800 2333

For more info : Toll Free : 8002333 [www.hertz.mu](http://www.hertz.mu)

# Remember the first time you felt wealthy?

With wealth comes the freedom to make every moment rich and rewarding.

At Barclays Mauritius we have the right financial expertise, experience and knowledge to help you develop a portfolio that aims to grow your wealth so that you have time to live your life your way.

For more info, call us on +230 404 1298 or send us an email on [wealth-mauritius@barclayscorp.com](mailto:wealth-mauritius@barclayscorp.com)



Part of the Absa family

